



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.*

*Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

*Consult the Supreme Court of Canada website at [www.scc-csc.gc.ca](http://www.scc-csc.gc.ca) for more information.*

*Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : [www.scc-csc.gc.ca](http://www.scc-csc.gc.ca)*

---

October 25, 2013

1708 - 1757

Le 25 octobre 2013

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

|  |             |   |
|--|-------------|---|
| Applications for leave to appeal filed                     | 1708 - 1709 | Demandes d'autorisation d'appel déposées                |
| Applications for leave submitted to Court since last issue | 1710        | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Judgments on applications for leave                        | 1711 - 1725 | Jugements rendus sur les demandes d'autorisation        |
| Motions  | 1726 - 1727 | Requêtes  |
| Notices of appeal filed since last issue                   | 1728        | Avis d'appel déposés depuis la dernière parution        |
| Appeals heard since last issue and disposition             | 1729 - 1730 | Appels entendus depuis la dernière parution et résultat |
| Pronouncements of appeals reserved                         | 1731        | Jugements rendus sur les appels en délibéré             |
| Headnotes of recent judgments                              | 1732 - 1740 | Sommaires de jugements récents                          |
| Agenda   | 1741        | Calendrier  |
| Summaries of the cases                                     | 1742 - 1757 | Résumés des affaires                                    |

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Martine Labossière**

Martine Labossière

c. (35525)

**Université de Montréal (Qc)**

Antoine Aylwin  
Fasken Martineau DuMoulin LLP

DATE DE PRODUCTION : 29.08.2013

---

**Lafarge Canada inc. et autre**

Pierre Legault  
Gowling Lafleur Henderson LLP

c. (35534)

**SNC Lavalin environnement inc. et autre (Qc)**

Mario Welsh  
Heenan Blaikie LLP

DATE DE PRODUCTION : 23.09.2013

---

**Invesco Canada Ltd. et al.**

Won J. Kim  
Kim Orr Barristers P.C.

v. (35541)

**Sino-Forest Corporation et al. (Ont.)**

Robert W. Staley  
Bennett Jones LLP

FILING DATE: 24.09.2013

---

**Sylvain Paquette**

Sylvain Paquette

c. (35551)

**Nutrition Fitness Cardio inc. (Qc)**

DATE DE PRODUCTION : 26.09.2013

---

**Faris Hazim Abdul-Raheem Saiyegh**

Faris Hazim Abdul-Raheem Saiyegh

v. (35574)

**Ottawa Police Services Board et al. (Ont.)**

Beth Turner  
City of Ottawa

FILING DATE: 06.09.2013

---

**Harminder Walia**

J.R. Norman Boudreau  
Booth, Dennehy LLP

v. (35536)

**University of Manitoba et al. (Man.)**

Bob P. Sokalski  
Hill Sokalski Vincent Walsh Trippier

FILING DATE: 23.09.2013

---

**Bruce Clinton Joseph Ryder**

Bruce Clinton Joseph Ryder

v. (35570)

**Minister of National Revenue (F.C.)**

Darren McLeod  
Department of Justice

FILING DATE: 24.09.2013

---

**Gary Ivan Hirsekorn**

Jean Teillet  
Pape Salter Teillet

v. (35558)

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

Thomas G. Rothwell  
A.G. of Alberta

FILING DATE: 30.09.2013

---

**1008485 Alberta Ltd. et al.**  
James K. McFadyen, Q.C.  
Parlee McLaws LLP

v. (35565)

**H. Craig Day (Alta.)**  
Paul R. Bennett  
Hordo & Bennett

FILING DATE: 30.09.2013

**National Money Mart Company carrying on  
business under the name and style "Money  
Mart"**

John P. Brown  
McCarthy Tétrault LLP

v. (35564)

**Gareth Young, as representative Plaintiff et al.  
(Alta.)**

Paul R. Bennett  
Hordo & Bennett

FILING DATE: 30.09.2013

**Gordon Charles Twerd**  
Gordon Charles Twerd

v. (35567)

**Criminal Injuries Review Board (Alta.)**  
David Jardine  
Shores Jardine

FILING DATE: 30.09.2013

**Teal Cedar Products Ltd.**  
John J.L. Hunter, Q.C.  
Hunter Litigation Chambers Law  
Corporation

v. (35563)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province  
of British Columbia (B.C.)**  
Karen A. Horsman  
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 30.09.2013

**Vass Pipie and Steel Co. Inc.**  
James T. Eamon  
Gowling Lafleur Henderson LLP

v. (35568)

**Fluor Canada Ltd. (Alta.)**  
Lowell A. Westersund, Q.C.  
Rose LLP

and between

**EMCO Corporation carrying on business  
under the firm name and style WESTLUND**  
Michael A. Feder  
McCarthy Tétrault LLP

v. (35568)

**Fluor Canada Ltd. (Alta.)**  
Lowell A. Westersund, Q.C.  
Rose LLP

FILING DATE: 03.10.2013

and between

**Arcelormittal Tubular Products Roman S.A.,  
formerly known as Mittal Steel Roman S.A.  
et al.**

Stanley Carscallen, Q.C.  
Carscallen Leitch LLP

v. (35568)

**Fluor Canada Ltd. (Alta.)**  
Lowell A. Westersund, Q.C.  
Rose LLP

FILING DATE: 04.10.2013

and between

**BHD Tubular Limited**  
Peter D. Gibson  
Field LLP

v. (35568)

**Fluor Canada Ltd. (Alta.)**  
Lowell A. Westersund, Q.C.  
Rose LLP

FILING DATE: 07.10.2013

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE  
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

**OCTOBER 21, 2013 / LE 21 OCTOBRE 2013**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Cromwell and Wagner JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Cromwell et Wagner**

1. *Anthony Robert Willier v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (35502)
2. *Q.J.K. v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (35530)
3. *Karl Anthony Wilson v. Attorney General of Canada representing Correctional Services Canada* (N.S.) (Civil) (By Leave) (35426)

**CORAM: LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.  
Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner**

4. *Woody Aristilde c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (35442)
5. *Victor Leonard Lavallée v. Her Majesty the Queen* (Sask.) (Crim.) (By Leave) (35476)
6. *White Burgess Langille Inman, carrying on business as WBLI Chartered Accountants et al. v. Abbott and Haliburton Company Limited et al.* (N.S.) (Civil) (By Leave) (35492)

**CORAM: Abella, Rothstein and Moldaver JJ.  
Les juges Abella, Rothstein et Moldaver**

7. *Tera Leigh Frieberg v. Her Majesty the Queen* (Man.) (Crim.) (By Leave) (35490)
  8. *Ralph Boehme v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35523)
  9. *Allen Dale Forsyth v. Coast Mountain Bus Company* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35501)
-

---

**OCTOBER 24, 2013 / LE 24 OCTOBRE 2013**

**35406**                    **Her Majesty the Queen v. Louis Rich** (N.L.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Number 11/29, 2013 NLCA 24, dated April 9, 2013, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel, numéro 11/29, 2013 NLCA 24, daté du 9 avril 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Appeal — Standard of review — Palpable and overriding error — Torts — Vicarious liability — Non-delegable duty of care — Whether the Court of Appeal erred in overruling the trial judge and substituting their conclusions on credibility, the weight to be ascribed to similar fact evidence and the Province's vicarious liability — Whether the Court of Appeal erred in concluding that the Province has a general non-delegable duty notwithstanding counsel's objections that the issue had not been raised at trial — Whether the record was incomplete and inadequate for determination of the issue — Whether the decision conflicts with *B.(K.L.) v. British Columbia* [2003] 2 S.C.R. 403.

At 12 years of age in 1976, Mr. Rich became a permanent ward of the Director of Child Welfare. He was transferred to Whitbourne School for Boys (the "School") and remained there intermittently until 1981. While he was at the school, Mr. Bromley, a Roman Catholic priest who volunteered at the School, was given permission to organize overnight stays at his cabin as an incentive for good behaviour by the Superintendent and the Director of the provincial Department of Recreation and Rehabilitation. Mr. Rich alleged that, when he was 13 and on his only visit to the cabin, Mr. Bromley twice sexually and physically assaulted him twice, first while Mr. Bromley arranged a swimming game with the boys, and again when Mr. Rich was changing in the cabin after swimming. When he reported the incident to the School's Superintendent, the Superintendent slapped him on the face and placed him in solitary confinement. Mr. Rich adduced similar fact evidence from William Dunne. They had known each other at the School, but had not been close friends. Mr. Dunne testified that Mr. Bromley assaulted him on three outings, once during a swimming game and twice more in the cabin.

The trial judge found that Mr. Rich was not credible and had not proven the assaults. He dismissed the negligence action against the Province. Neither precedent nor policy would have made the Province liable based on vicarious or strict liability. The Court of Appeal held that the trial judge had committed palpable and overriding errors in his assessment of Mr. Rich's credibility and in his treatment of the similar fact evidence. It also found that the School was vicariously liable for the harm Mr. Rich had suffered, and that it had had a non-delegable duty of care. It granted the appeal and imposed liability on the Province.

February 18, 2011  
Supreme Court of Newfoundland & Labrador, Trial  
Division  
(Adams J.)  
[2011 NLTD 16](#)

Action dismissed

April 9, 2013  
Supreme Court of Newfoundland and  
Labrador - Court of Appeal  
(Green C.J.N.L., Rowe, Harrington JJ.A.)  
[2013 NLCA 24](#)

Appeal allowed; liability imposed upon province;  
\$45,000 in general and aggravated damages awarded

June 10, 2013  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Appels — Norme de contrôle — Erreur manifeste et dominante — Responsabilité délictuelle — Responsabilité du fait d'autrui — Obligation de diligence intransmissible — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en infirmant la décision du juge de première instance et en substituant ses conclusions à celles qu'il avait tirées relativement à la crédibilité, au poids à accorder à la preuve de faits similaires et à la responsabilité du fait d'autrui de la province? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la province a une obligation générale intransmissible malgré les objections de l'avocat selon laquelle la question n'a pas été soulevée au procès? — Le dossier était-il insuffisant pour permettre de trancher la question? — La décision rendue entre-t-elle en conflit avec l'arrêt *K.L.B. c. Colombie-Britannique*, [2003] 2 R.C.S. 403?

En 1976, alors qu'il était âgé de 12 ans, M. Rich a été placé sous la tutelle permanente du directeur des services du bien-être à l'enfance. Il a été transféré à la Whitbourne School for Boys (l'école) et y est resté par intermittence jusqu'en 1981. Pendant qu'il fréquentait l'école, le surintendant scolaire et le directeur du service provincial des loisirs et de la réadaptation ont, pour encourager la bonne conduite des élèves, autorisé M. Bromley, un prêtre catholique romain qui faisait du bénévolat à l'école, à organiser des sorties où les élèves venaient passer une nuit à sa cabane. M. Rich prétend que M. Bromley l'a agressé sexuellement et physiquement à deux reprises lors de son seul séjour à la cabane à l'âge de 13 ans, la première fois pendant M. Bromley organisait une activité de baignade avec les jeunes garçons, et une autre fois alors que M. Rich se changeait dans la cabane après la baignade. Lorsqu'il a signalé l'incident au surintendant scolaire, celui-ci lui l'a giflé et l'a placé en isolement. M. Rich a présenté une preuve de faits similaires en faisant témoigner M. William Dunne. Ils s'étaient connus à l'école, mais n'étaient pas des amis proches. M. Dunne a témoigné que M. Bromley l'avait agressé lors de trois sorties, une fois pendant une activité de baignade et deux autres fois dans la cabane.

Le juge du procès a conclu que M. Rich n'était pas crédible et qu'il n'avait pas fait la preuve des agressions. Il a rejeté l'action pour négligence intentée contre la province. Aucun précédent ni aucune considération de politique générale ne permettaient selon lui de conclure à la responsabilité du fait d'autrui ou à la responsabilité stricte de la province. La Cour d'appel a conclu que le juge du procès avait commis des erreurs manifestes et dominantes dans son appréciation de la crédibilité de M. Rich et dans son traitement de la preuve de faits similaires. Elle a également conclu que l'école était responsable du fait d'autrui à l'égard du préjudice subi par M. Rich et qu'elle avait une obligation de diligence intransmissible. Elle a accueilli l'appel et conclu à la responsabilité de la province.

18 février 2011  
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, Section de  
première instance  
(Juge Adams )  
[2011 NLTD 16](#)

Action rejetée

9 avril 2013  
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador  
- Cour d'appel  
(Juge en chef Green, juges Rowe et Harrington)  
[2013 NLCA 24](#)

Appel accueilli; la cour conclut à la responsabilité de la province; 45 000 \$ de dommages-intérêts généraux et majorés accordés

10 juin 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**35420**            **Jamie Ronald MacNeil c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :            La juge en chef McLachlin et les juges Cromwell et Wagner

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004078-083, 2013 QCCA 562, daté du 28 mars 2013, est rejetée sans dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004078-083, 2013 QCCA 562, dated March 28, 2013, is dismissed without costs.

#### CASE SUMMARY

Criminal law — Charge to jury — Applicant charged with first degree murder — Adequacy of charge concerning disparaging comments allegedly made by Crown about defence — Adequacy of charge concerning murderer's identity — Whether Court of Appeal erred in holding that no stronger instruction should have been given by judge to jury concerning inflammatory argument of Crown counsel — Whether Court of Appeal erred in holding that judge's instructions concerning essential elements of offence were appropriate given that identification of accused was presumed therein and that entire case turned on identification evidence.

In 2005, Éric Lafrance was killed when he was shot in the head three times as he left a Montréal bar. Eyewitnesses were able to provide a description of the shooter. Video cameras at the scene also recorded some of what had transpired in the moments before the murder. Two suspects could be seen on the recording. A cigarette butt was also found at the scene of the crime and was subsequently used for DNA analysis.

In May 2006, the applicant was arrested in connection with offences unrelated to Mr. Lafrance's murder. Shortly thereafter, a warrant was issued authorizing the taking of samples of bodily substances from the applicant for forensic DNA analysis. The results of the analysis identified the applicant's DNA on the cigarette butt found at the murder scene.

The applicant was charged with first degree murder.

March 11, 2008  
Quebec Superior Court  
(Criminal Division)  
(David J.)  
File No. 500-01-007401-067

Accused convicted of first degree murder

March 28, 2013  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Doyon, Kasirer and Bouchard JJ.A.)  
2013 QCCA 562  
File No. 500-10-004078-083

Appeal dismissed

June 18, 2013  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for  
leave to appeal and application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Exposé au jury — Demandeur accusé de meurtre au premier degré — Suffisance de l'exposé relativement à commentaires désobligeants prétendument faits par la Couronne à l'égard de la défense — Suffisance de l'exposé relativement à l'identité du meurtrier — Cour d'appel a-t-elle erré en décidant qu'aucune directive plus ferme n'aurait dû être servie par le juge au jury concernant la plaidoirie incendiaire de la procureure de la Couronne — Cour d'appel a-t-elle erré en jugeant que les directives du juge sur les éléments essentiels de l'infraction étaient appropriées étant donné que l'identification de l'accusé y était présumée et que tout le litige reposait sur la preuve d'identification

En 2005, Éric Lafrance fut tué lorsqu'il fut atteint par trois balles à la tête alors qu'il quittait un bar de Montréal. Des témoins oculaires ont pu fournir une description du tireur. De plus, des caméras vidéo sur les lieux ont enregistré une partie des événements s'étant déroulés dans les moments avant le meurtre. On peut y voir deux suspects. En outre, un mégot de cigarette fut trouvé sur les lieux du crime et a subséquemment fait l'objet d'une analyse d'ADN.

En mai 2006, le demandeur fut arrêté en lien avec des infractions non reliées au meurtre de M. Lafrance. Peu après, un mandat fut émis à l'égard du demandeur, autorisant le prélèvement d'échantillons de substances corporelles aux fins d'une analyse génétique. Les résultats de cette analyse ont permis d'identifier l'ADN du demandeur sur le mégot de cigarette retrouvée sur les lieux du meurtre.

Le demandeur fut accusé de meurtre au premier degré.

Le 11 mars 2008  
Cour supérieure du Québec  
(Chambre criminelle)  
(Le juge David)  
No. de dossier 500-01-007401-067

Accusé reconnu coupable de meurtre au premier degré

Le 28 mars 2013  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Doyon, Kasirer et Bouchard)  
2013 QCCA 562  
No. de dossier 500-10-004078-083

Appel rejeté

Le 18 juin 2013  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour déposer et  
signifier une demande d'autorisation d'appel et  
demande d'autorisation d'appel, déposées

---

**35443** Tous les usagers de la Société de transport de Montréal (STM), utilisateurs du service d'autobus qui ont subi un dommage occasionné par les moyens de pression illégaux et/ou activités illégales exercés du 4 septembre 2007 au 21 décembre 2007 inclusivement par l'intimé, Le Groupe et Sandrine Montpetit, La Représentante c. Syndicat du transport de Montréal (employés des services d'entretien) CSN (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Cromwell et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-021513-114, 2013 QCCA 903, daté du 13 mai 2013, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-021513-114, 2013 QCCA 903, dated May 13, 2013, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Civil liability – Causation – Class action – Evidence – Whether chain of causation between union's illegal pressure tactics having effect of disrupting public service is broken where other causes may also have contributed to injury suffered by users – Whether illegal pressure tactics, other than work stoppage or limited or general actions of same type, used over extended period of time can make union liable to users of public service even if other causes may have contributed to overall injury – Whether Court of Appeal must address potential overriding error raised before it.

Between September 4 and December 21, 2007, members of the Syndicat du transport de Montréal (employés des services d'entretien) CSN (“the union”) were in the process of negotiating the renewal of their collective agreement and therefore used various pressure tactics that allegedly had the effect of reducing the availability of buses at transportation centres. The applicants instituted a class action against the union, alleging that it had supported and encouraged the use of illegal pressure tactics by its members and that it had substantially disrupted, slowed down and interrupted public transportation during the period in question.

February 8, 2011  
Quebec Superior Court  
(Marcotte J.)  
No. 500-06-000427-084  
[2011 QCCS 474](#)

Action dismissed

May 13, 2013  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Thibault, Dalphond and Fournier JJ.A.)  
No. 500-09-021513-114  
[2013 QCCA 903](#)

Appeal dismissed

July 12, 2013  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile – Causalité – Recours collectif – Preuve – Est-ce que le lien de causalité entre des moyens de pression illégaux commis par un syndicat ayant eu pour effet de perturber un service public est rompu lorsque d'autres

causes pouvaient également contribuer au préjudice subi par les usagers? – Est-ce que des moyens de pression illégaux, autres qu'un débrayage ou des actions circonscrites et généralisées du même type, commis sur une période prolongée peuvent entraîner la responsabilité d'un syndicat à l'égard des usagers d'un service public même si d'autres causes ont pu contribuer au préjudice global? – Est-ce qu'une Cour d'appel qui se voit pointer une erreur déterminante potentielle doit y répondre?

Entre le 4 septembre 2007 et le 21 décembre 2007, les membres du Syndicat du transport de Montréal (employés des services d'entretien) CSN (le « Syndicat ») étaient en processus de négociation du renouvellement de leur convention collective et ont alors usé de divers moyens de pression, lesquels auraient eu pour effet de réduire la disponibilité d'autobus dans les centres de transport. Les demandeurs ont intenté un recours collectif contre le Syndicat en lui reprochant d'avoir soutenu, encouragé et incité ses membres à exercer des moyens de pression illégaux et d'avoir interrompu, ralenti et perturbé substantiellement le transport en commun pendant la période visée.

Le 8 février 2011  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Marcotte)  
No. 500-06-000427-084  
[2011 QCCS 474](#)

Action rejetée.

Le 13 mai 2013  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Thibault, Dalphond et Fournier)  
No. 500-09-021513-114  
[2013 QCCA 903](#)

Appel rejeté.

Le 12 juillet 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**35449**      **Régent Millette c. Ville de Laval, Caroline Guay, Caroline Girouard, Éric Johnson, Bruno St-Jacques et Normand Sauvageau** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      La juge en chef McLachlin et les juges Cromwell et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-023425-135, 2013 QCCA 783, daté du 29 avril 2013, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-023425-135, 2013 QCCA 783, dated April 29, 2013, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Civil liability – Proof of damages – Appeal – Whether Court of Appeal erred in dismissing first motion for leave to appeal out of time by not treating that proceeding as direct appeal – Whether Court of Appeal should have treated second motion for leave to appeal as direct appeal.

The applicant brought an action in damages against the respondents on the ground that they had committed various faults and abused their authority as police officers and attorneys by arresting him and charging him with breaching the

conditions of an order made by the Superior Court. The applicant was acquitted of the charges in question, which was why he claimed compensation.

November 26, 2012  
Quebec Superior Court  
(Gouin J.)  
No. 540-17-002466-075  
[2012 QCCS 5976](#)

Action dismissed

February 28, 2013  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Clément J.A.)  
No. 500-09-023216-120  
[2013 QCCA 363](#)

Motion for leave to appeal dismissed

April 29, 2013  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Dutil, Kasirer and Fournier J.J.A.)  
No. 500-09-023425-135  
[2013 QCCA 783](#)

Motion for leave to appeal out of time dismissed

June 26, 2013  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile – Preuve de dommages – Appel – La Cour d'appel a-t-elle erré en rejetant la première requête pour permission d'appeler hors délai en ne considérant pas cette procédure comme un appel direct? – La Cour d'appel aurait-elle dû considérer la deuxième requête pour permission d'appeler comme un appel direct?

Le demandeur a intenté une action en dommages-intérêts contre les intimés au motif qu'ils auraient commis diverses fautes et abusé de leurs pouvoirs de policiers et de procureurs en procédant à son arrestation et à sa mise en accusation pour bris de conditions d'une ordonnance rendue par la Cour supérieure. Le demandeur a été acquitté des accusations en cause, d'où sa demande d'indemnisation.

Le 26 novembre 2012  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Gouin)  
No. 540-17-002466-075  
[2012 QCCS 5976](#)

Action rejetée.

Le 28 février 2013  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Le juge Clément)  
No. 500-09-023216-120  
[2013 QCCA 363](#)

Requête pour permission d'appeler rejetée.

---

Le 29 avril 2013  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Dutil, Kasirer et Fournier)  
No. 500-09-023425-135  
[2013 OCCA 783](#)

Requête pour permission d'appeler hors délai rejetée.

Le 26 juin 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**35468**      **Stephen D. Halmo v. Steve Manary and Lauren Manary by Her Litigation Guardian, Steve Manary** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C53479, 2013 ONCA 319, dated May 14, 2013, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C53479, 2013 ONCA 319, daté du 14 mai 2013, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Torts – Negligence – Standard of care – Medical malpractice – Pregnant woman dying in hospital following tests revealing aortic aneurysm – Does a Most Responsible Physician meet the standard of care by relying on a specialist physician? – Can a Most Responsible Physician who relies on a specialist be found negligent if the specialist is not?

In August of 2003, Christine Manary was 28 years of age and 36 weeks pregnant when she went to the Grand River Hospital in Kitchener Ontario, experiencing severe sudden chest pain and shortness of breath. The doctors suspected either a pulmonary embolism or an aortic dissection. She was admitted to hospital and tests were ordered. In accordance with hospital policy, her obstetrician, the applicant, Dr. Halmo, became the Most Responsible Physician for her care. She remained in hospital for nine days during which time, other doctors and specialists became involved in her case. Although a CT angiogram revealed a bulge or aneurism in her aorta, the doctors thought she could be discharged with a consultation with a cardiologist to be arranged within the next two weeks, before her expected delivery date. On the morning she was to be discharged, her aorta ruptured and she died. A trial was held to determine whether the doctors who had been caring for her met the required standard of care.

February 23, 2011  
Ontario Superior Court of Justice  
(Kent J.)  
[2011 ONSC 176](#)

Most Responsible Physician found to be negligent in care of patient

May 14, 2013  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty [dissenting], Juriansz and Hoy JJ.A.)  
[2013 ONCA 319](#)

Appeal dismissed

August 8, 2013  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle – Négligence – Norme de diligence – Responsabilité médicale – Une femme enceinte meurt dans un hôpital à la suite de ce que les tests ont révélé être un anévrisme de l'aorte – Le principal médecin responsable satisfait-il à la norme de diligence en s'en remettant à l'avis d'un médecin spécialiste? – Le principal médecin responsable qui s'en remet à l'avis d'un médecin spécialiste peut-il être déclaré coupable de négligence si le spécialiste ne l'est pas?

En août 2003, Christine Manary, âgée de 28 ans et enceinte de 36 semaines, s'est rendue au Grand River Hospital à Kitchener, en Ontario, parce qu'elle avait soudainement ressenti une douleur thoracique aiguë et qu'elle avait le souffle court. D'après les médecins, il s'agissait soit d'une embolie pulmonaire, soit d'un anévrisme disséquant. Elle a été admise à l'hôpital et des tests ont été prescrits. Conformément à la politique de l'hôpital, son obstétricien, le D<sup>r</sup> Halmo, est devenu le principal médecin responsable de ses soins. Elle est restée neuf jours à l'hôpital, période durant laquelle d'autres médecins et spécialistes ont pris part aux soins. Bien qu'une angiographie CT ait révélé un gonflement ou anévrisme de l'aorte, les médecins étaient d'avis qu'elle pouvait obtenir son congé de l'hôpital si elle obtenait une consultation avec un cardiologue dans les deux semaines qui suivraient, avant la date prévue pour son accouchement. Le matin où elle devait obtenir son congé de l'hôpital, son aorte s'est rompue et elle est morte. Le procès visait à déterminer si les médecins qui s'étaient occupés d'elle avaient satisfait à la norme de diligence requise.

23 février 2011  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Kent)  
[2011 ONSC 176](#)

La cour conclut que le principal médecin responsable a fait preuve de négligence dans les soins prodigués à la patiente.

14 mai 2013  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Doherty [dissident], Juriansz et Hoy)  
[2013 ONCA 319](#)

Appel rejeté.

8 août 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**35474**      **Her Majesty the Queen v. Brian Allan Cockell AND BETWEEN Brian Allan Cockell v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1203-0127-A, 2013 ABCA 112, dated May 15, 2013, corrigendum dated July 9, 2013, are dismissed without costs.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1203-0127-A, 2013 ABCA 112, daté du 15 mai 2013, jugement rectificatif daté du 9 juillet 2013, sont rejetées sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

*Charter of Rights and Freedoms* – Freedom of expression – Criminal Law – Child luring, child abduction, making child pornography, possession of child pornography, sexual assault, sexual touching – Elements required to prove facilitation of child luring by means of a “computer system” – Requirements in law to establish facilitation – Application of curative proviso – Whether requiring proof of mutuality in private use defence for possession of child pornography creates an unreasonable limit on freedom of expression – Access to, knowledge of, and control over material sufficient to prove possession of child pornography – *Mens rea* requirement of “knowingly” pursuant to s. 163.1 of the *Criminal Code* (child pornography).

In respect to DP, a minor at the time of the offences, Brian Cockell was convicted on three counts of child luring, one count of sexual assault and one count of sexual touching. In respect to DC, whose age at the time of the offences was in issue at trial, he was convicted of child abduction, making child pornography, possession of child pornography, sexual assault and sexual touching. He was convicted on one count of possession of child pornography not involving DP or DC. DP told the police that she began chatting on-line with him when she was 12 years old. The communications progressed to cell-phone text messages containing sexual discussions and plans to meet. They would meet and engage in sexual conduct. DC told the police that she began chatting on-line with him when she was 13 years old. They met and the respondent used his Blackberry to take naked photos and videos of her. She sent pictures of herself to him as attachments to text messages. An issue at trial was whether the sexual conduct occurred before or after she turned 14 years of age.

March 8, 2012  
Court of Queen’s Bench of Alberta  
(Belzil J.)  
[2012 ABQB 149](#)

Convictions on one count of child abduction, one count of making child pornography, two counts of possession of child pornography, two counts of sexual assault, two counts of sexual touching, three counts of child luring. Acquittal on one count of child luring.

May 15, 2013  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Côté, Conrad, Bielby J.J.A.)  
1203-0127-A; [2013 ABCA 112](#)

Appeal from convictions allowed in part. Convictions set aside and acquittals entered on three counts of child luring, one count of sexual assault, one count of sexual touching.

August 13, 2013  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Her Majesty the Queen.

August 14, 2013  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Brian Allan Cockell.

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

*Charte des droits et libertés* – Liberté d’expression – Droit criminel – Leurre, enlèvement d’enfant, production de pornographie juvénile, possession de pornographie juvénile, agression sexuelle, contacts sexuels – Éléments nécessaires pour établir la facilitation d’un leurre au moyen d’un « système informatique » – Exigences en droit pour établir la facilitation – Application d’une disposition réparatrice – Le fait d’exiger une preuve de réciprocité dans la

défense d'usage privé en ce qui concerne la possession de pornographie juvénile crée-t-elle une limite déraisonnable à la liberté d'expression? – L'accès, la connaissance et le contrôle suffisent pour prouver la possession de pornographie juvénile – Exigence de *mens rea* selon laquelle il faut agir « sciemment » prévue à l'art. 163.1 du *Code criminel* (pornographie juvénile).

En ce qui concerne DP, qui était mineure au moment des infractions, Brian Cockell a été déclaré coupable de trois chefs de leurre, d'un chef d'agression sexuelle et d'un chef de contacts sexuels. Quant à DC, dont l'âge au moment des infractions était en cause au procès, il a été déclaré coupable d'enlèvement d'enfant, de production de pornographie juvénile, de possession de pornographie juvénile, d'agression sexuelle et de contacts sexuels. Il a été déclaré coupable d'un chef de possession de pornographie juvénile ne mettant en cause ni DP ni DC. DP a dit à la police qu'elle avait commencé à converser en ligne avec lui quand elle avait 12 ans. Ils en sont venus à s'envoyer des messages textes sur téléphone cellulaire, messages faisant état de discussions à caractère sexuel et de projets de rencontre. Ils devaient se rencontrer et accomplir des actes sexuels. DC a dit à la police qu'elle avait commencé à converser en ligne avec lui à l'âge de 13 ans. Ils se sont rencontrés et l'intimé a utilisé son Blackberry pour prendre des photos et enregistrer des vidéos d'elle nue. Elle a joint des photos d'elle à des messages textes qu'elle lui envoyait. Une des questions soulevée au procès était de savoir si l'activité sexuelle avait eu lieu avant ou après que DC ait atteint l'âge de 14 ans.

8 mars 2012  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Belzil)  
[2012 ABQB 149](#)

Déclaré coupable d'un chef d'enlèvement d'enfant, d'un chef de production de pornographie juvénile, de deux chefs de possession de pornographie juvénile, de deux chefs d'agression sexuelle, de deux chefs de contacts sexuels, de trois chefs de leurre. Acquittement d'un chef de leurre.

15 mai 2013  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juges Côté, Conrad et Bielby)  
1203-0127-A; [2013 ABCA 112](#)

Appel des déclarations de culpabilité accueilli en partie. Déclarations de culpabilité annulées et inscription de verdicts d'acquittement à l'égard de trois chefs de leurre, d'un chef d'agression sexuelle et d'un chef de contacts sexuels.

13 août 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par Sa Majesté la Reine.

14 août 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par Brian Allan Cockell.

---

**35477**      **J.C. Akin Architect Ltd. and Jim Cemil Akin v. Todd Michael Rosenberg and MacPherson Leslie Tyerman LLP** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACV2285, 2013 SKCA 60, dated May 29, 2013, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACV2285, 2013 SKCA 60, daté du 29 mai 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Pleadings – Motion to strike statement of claim – Applicants’ amended statement of claim alleging that respondent lawyer and law firm conspired to defraud and to injure applicants in their business – Whether statement of claim discloses reasonable cause of action which is not scandalous, frivolous or vexatious or otherwise an abuse of process – *Queen's Bench Rules*, Rule 173(a), (c), (e).

After a motion to strike the statement of claim was commenced by the respondent lawyer and law firm, the applicant plaintiffs filed a 24-page amended statement of claim claiming damages for conspiracy to defraud and to injure the plaintiffs in their business by means of fraudulent non-disclosure, deceit, interference with contractual relations and abuse of process against all of the defendants and damages for the intentional infliction of mental suffering against certain of the defendants including the respondents.

The motion judge ordered that the amended statement of claim be struck in its entirety as against the respondents. The Court of Appeal upheld that decision.

June 4, 2012  
Court of Queen’s Bench of Saskatchewan  
(Dovell J.)  
[2012 SKQB 225](#)

Amended statement of claim struck

May 29, 2013  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Caldwell, Jackson and Ottenbreit Ralph K.)  
[2013 SKCA 60](#)

Appeal dismissed

August 14, 2013  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Procédure civile – Actes de procédure – Requête en radiation de la déclaration – Dans leur déclaration modifiée, les demandeurs allèguent que l’avocat et le cabinet d’avocats intimés ont comploté en vue de les frauder et de leur causer un préjudice dans leur entreprise – La déclaration révèle-t-elle une cause d’action raisonnable n’étant pas scandaleuse, frivole ou vexatoire ou ne constituant pas autrement un abus de procédure? – *Queen’s Bench Rules*, al. 173a), c), e).

Après la présentation par l’avocat et le cabinet d’avocats intimés d’une requête en radiation de la déclaration, les demandeurs ont déposé une déclaration modifiée de 24 pages, dans laquelle ils réclament des dommages—intérêts contre l’ensemble des défendeurs au motif que ceux-ci ont comploté en vue de les frauder et de leur causer un préjudice dans leur entreprise en recourant à la non-divulgence frauduleuse, à la tromperie, à l’entrave à des relations contractuelles et à l’abus de procédure; ils y réclament aussi contre certains des défendeurs, dont les intimés, des dommages-intérêts pour l’infliction délibérée de souffrances psychiques.

Le juge saisi de la requête a ordonné que la déclaration modifiée soit entièrement annulée en ce qui concerne les intimés. La Cour d’appel a confirmé cette décision.

4 juin 2012  
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan  
(Juge Dovell)  
[2012 SKQB 225](#)

Déclaration modifiée annulée

29 mai 2013  
Cour d'appel de la Saskatchewan  
(Juges Caldwell, Jackson et Ottenbreit  
Ralph K.)  
[2013 SKCA 60](#)

Appel rejeté

14 août 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**35482**      **Lisa Patricia Odale a.k.a “Old School” v. Attorney General of Canada on behalf of the United States of America** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1201-0167-A, 2013 ABCA 178, dated May 24, 2013, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1201-0167-A, 2013 ABCA 178, daté du 24 mai 2013, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

Extradition – Criminal law – Appeals – Committal order granted – Whether the Court of Appeal erred in finding that the person brought before the extradition judge “identified herself to local authorities and the court below” in the absence of any evidence to that effect – Whether the Court of Appeal erred in finding that an injustice would not arise if leave were denied.

The respondent sought an order for the committal of the applicant, Lisa Patricia Odale. The Minister of Justice issued an authority to proceed pursuant to s. 15 of the *Extradition Act*, which authorizes the respondent to seek an order for the committal for extradition of the applicant. The authority to proceed asserts that the Canadian offence which corresponds to the alleged conduct in the United States of America is trafficking in substances held out to be methamphetamine and cocaine, substances included under Schedule 1 of the *Controlled Drugs and Substances Act*, contrary to s. 5 of that *Act*. The applicant argued that there was insufficient evidence before the extradition judge to find that she was the person being sought by the extradition partner. The extradition judge held that the extradition partner has satisfied the requirements for extradition and the committal order was granted. The application for leave to appeal the committal order was dismissed by the Court of Appeal.

October 7, 2011  
Minister of Justice of Canada

Authority to proceed issued pursuant to s. 15 of the *Extradition Act* which authorizes the Attorney General of Canada to seek an order for the committal of the applicant who is being sought for prosecution by the United States of America

June 15, 2012  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Langston J.)  
Neutral citation:

Committal order granted

May 24, 2013  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(O'Ferrall J.A.)  
2013 ABCA 178  
<http://canlii.ca/t/fx112>

Application for leave to appeal the committal order  
dismissed

August 19, 2013  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Extradition – Droit criminel – Appels – Ordonnance d'incarcération accordée – La Cour d'appel a-elle-commis une erreur en concluant que la personne amenée devant le juge d'extradition [TRADUCTION] « avait fait connaître son identité aux autorités locales et à la juridiction inférieure » en l'absence de toute preuve à cet effet? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant qu'il n'y aurait pas d'injustice si l'autorisation était refusée?

Le défendeur a sollicité une ordonnance d'incarcération de la demanderesse, Lisa Patricia Odale. En application de l'art. 15 de la *Loi sur l'extradition*, le ministre de la Justice a pris un arrêté introductif d'instance autorisant le défendeur à demander la délivrance d'une ordonnance d'incarcération en vue de l'extradition de la demanderesse. Selon l'arrêté introductif d'instance, l'infraction canadienne correspondant à la conduite reprochée aux États-Unis d'Amérique est celle de faire le trafic de substances tenues pour de la méthamphétamine et de la cocaïne, substances inscrites à l'annexe 1 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, contrairement à l'art. 5 de cette loi. La demanderesse a soutenu que la preuve ne permettait pas au juge d'extradition de conclure qu'elle était la personne recherchée par le partenaire. Le juge d'extradition a conclu que le partenaire avait satisfait aux exigences d'extradition et a accordé l'ordonnance d'extradition. La Cour d'appel a rejeté la demande d'autorisation d'appel relative à l'ordonnance d'incarcération.

7 octobre 2011  
Ministre de la Justice du Canada

Arrêté introductif d'instance pris en application de l'art. 15 de la *Loi sur l'extradition*, autorisant le procureur général du Canada à demander la délivrance d'une ordonnance d'incarcération de la demanderesse qui est recherchée pour subir un procès par les États-Unis d'Amérique

15 juin 2012  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Langston)  
Référence neutre :

Ordonnance d'incarcération accordée

---

24 mai 2013  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(Juge O'Ferrall)  
2013 ABCA 178  
<http://canlii.ca/t/fxl12>

Demande d'autorisation d'appel de l'ordonnance  
d'incarcération rejetée

19 août 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

11.10.2013

Before / Devant : KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

**Miscellaneous motion**

**Requête diverse**

R.L.

c. (34871)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qc)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**À LA SUITE DES REQUÊTES** présentées par l'appelant pour obtenir l'autorisation de déposer un mémoire amendé et demandant la correction du dossier et du mémoire de l'intimée;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :**

1. La requête pour obtenir l'autorisation de déposer un mémoire amendé est accueillie.
2. La requête demandant la correction du dossier et du mémoire de l'intimée est rejetée.

**UPON MOTIONS** by the appellant for permission to file an amended factum and requesting corrections to the respondent's record and factum;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

1. The motion for permission to file an amended factum is granted.
2. The motion requesting corrections to the respondent's record and factum is dismissed.

---

15.10.2013

Before / Devant : KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

**Miscellaneous motion**

**Requête diverse**

Federal Government Dockyard Trades and Labour  
Council (Esquimalt, B.C.) et al.

v. (35569)

Her Majesty the Queen in Right of Canada as  
Represented by the Attorney General of Canada  
et al. (B.C.)

---

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by the Federal Government Dockyard Trades and Labour Council (Esquimalt, B.C.) and Des Rogers to abridge the time for the filing of any response to the application for leave to appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is dismissed.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée le Conseil des métiers et du travail des chantiers maritimes du gouvernement fédéral (Esquimalt, C.-B.) et par Des Rogers, pour faire écarter le délai de signification de toute réponse à la demande d'autorisation d'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :**

La requête est rejetée.

---

16.10.2013

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend the time to serve and file the appellant's factum, record and book of authorities to September 20, 2013**

**Requête en prorogation de délai de signification et de dépôt des mémoire, dossier et recueil de sources de l'appelant jusqu'au 20 septembre 2013**

W.E.B.

v. (35089)

Her Majesty the Queen et al. (Crim.) (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

09.10.2013

**Robert Meredith et al.**

**v. (35424)**

**Attorney General of Canada (F.C.)**

(By Leave)

---

21.10.2013

**Leslie Cameron, suing on his own behalf and on  
behalf of all other members of Wabauskang First  
Nation**

**v. (35379)**

**Andrew Keewatin Jr. et al. (Ont.)**

(By Leave)

---

18.10.2013

**Calvin Clarke**

**v. (35487)**

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

(By Leave)

---

21.10.2013

**Andrew Keewatin Jr. et al.**

**v. (35379)**

**Minister of Natural Resources et al. (Ont.)**

(By Leave)

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

18.10.2013

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis et Wagner.

**R.L.**

**c. (34871)**

**Sa Majesté la Reine (Qc) (Criminelle)  
(Autorisation)**

**2013 SCC 54 / 2013 CSC 54**

**DISMISSED / REJETÉ**

**JUDGMENT:**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004920-110, 2012 QCCA 635, dated April 5, 2012, was heard on October 18, 2013, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

LEBEL J. — Speaking for a majority of the Court, I am of the opinion that the Court of Appeal of Quebec did not err when, for the reasons given by Chamberland J.A., it dismissed the appellant's application for an extension of time, and for those reasons, the appeal is dismissed.

Justice Cromwell, dissenting, essentially for the reasons given by Dalphond J.A. in dissent in the Court of Appeal, would have allowed the appeal, granted the extension of time and returned the matter to the Court of Appeal.

**Nature of the case:**

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

*Charter* - Criminal law - Appellant pleading guilty to 14 charges between 1996 and 2005 - In 2011, appellant found unfit to stand trial because of intellectual disability - Motions for extension of time to appeal, leave to appeal and authorization to produce new evidence - Whether majority of Court of Appeal

Christian Desrosiers et Lida Sara Nouraie pour l'appelant.

Geneviève Dagenais et Christian Jarry pour l'intimée.

**JUGEMENT :**

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004920-110, 2012 QCCA 635, en date du 5 avril 2012, a été entendu le 18 octobre 2013, et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRADUCTION]

LE JUGE LEBEL — M'exprimant pour la majorité de la Cour, je suis d'avis que la Cour d'appel du Québec n'a pas commis d'erreur lorsque, pour les motifs exposés par le juge d'appel Chamberland, elle a rejeté la requête en prorogation de délai présentée par l'appelant, et, pour ces mêmes motifs, le pourvoi est rejeté.

Le juge Cromwell est dissident. Essentiellement pour les motifs de dissidence formulés par le juge d'appel Dalphond, il aurait accueilli le pourvoi, accordé la prorogation de délai et renvoyé l'affaire à la Cour d'appel.

**Nature de la cause :**

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

*Charte* - Droit criminel - Appellant ayant plaidé coupable à 14 chefs d'accusation entre 1996 et 2005 - En 2011, l'appelant étant jugé inapte à subir un procès en raison d'une déficience intellectuelle - Requêtes pour prorogation du délai pour en appeler, pour permission de faire appel et pour obtenir l'autorisation

erred in law in dismissing appellant's motions - Whether new evidence shows that, at time he entered guilty pleas, appellant was unfit to stand trial on criminal charges because of his intellectual disability, thus making guilty verdicts unreasonable and creating miscarriage of justice - Whether new evidence shows that appellant's guilty pleas not entered freely and voluntarily because of his intellectual limitations, thus making guilty verdicts unreasonable and creating miscarriage of justice - Whether new evidence shows that, because of his intellectual disability, appellant did not have requisite *mens rea* to commit offences with which he was charged, thus making guilty verdicts unreasonable and creating miscarriage of justice - Whether new evidence shows that appellant was convicted despite suffering from mental disorder related to his intellectual disability within meaning of s. 16 of *Criminal Code*, thus creating miscarriage of justice - In circumstances of this case, whether infringement of appellant's constitutional rights under ss. 7 and 11(d) of *Charter* requires stay of proceedings as remedy under s. 24(1) of *Charter*.

de présenter une nouvelle preuve - La majorité de la Cour d'appel a-t-elle erré en droit en rejetant les requêtes présentées par l'appelant? - La nouvelle preuve révèle-t-elle que lors des divers plaidoyers de culpabilité qu'il a enregistrés, l'appelant était inapte à subir un procès en matière criminelle en raison de sa déficience intellectuelle, rendant ainsi les verdicts de culpabilité déraisonnables et constituant une erreur judiciaire? - La nouvelle preuve révèle-t-elle que les plaidoyers de culpabilité de l'appelant n'ont pas été enregistrés de manière libre et volontaire en raison de ses limitations intellectuelles, rendant ainsi les verdicts de culpabilité déraisonnables et constituant une erreur judiciaire? - La nouvelle preuve révèle-t-elle que l'appelant n'avait pas la *mens rea* requise pour commettre les infractions qui lui étaient reprochées en raison de sa déficience intellectuelle, rendant ainsi les verdicts de culpabilité déraisonnables et constituant une erreur judiciaire? - La nouvelle preuve révèle-t-elle que l'appelant a été déclaré coupable alors qu'il souffrait de troubles mentaux liés à sa déficience intellectuelle au sens de l'art. 16 du *Code criminel*, constituant ainsi une erreur judiciaire? - Considérant les circonstances du présent dossier, la violation des droits constitutionnels de l'appelant sous les art. 7 et 11 d) de la *Charte* requiert-elle un arrêt des procédures à titre de remède sous l'art. 24(1) de la *Charte*?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**OCTOBER 25, 2013 / LE 25 OCTOBRE 2013**

**34848**            **Michael John Cairney v. Her Majesty The Queen** (Alta.)  
**2013 SCC 55 / 2013 CSC 55**

Coram:            McLachlin C.J. and Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Wagner JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0903-0212-A, 2011 ABCA 272, dated October 5, 2011, heard on April 26, 2013, is dismissed and the order for a new trial is affirmed. Fish and Abella JJ. are dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0903-0212-A, 2011 ABCA 272, en date du 5 octobre 2011, entendu le 26 avril 2013, est rejeté et le jugement ordonnant un nouveau procès est confirmé. Les juges Fish et Abella sont dissidents.

---

**34951**            **Bill James Pappas v. Her Majesty The Queen** (Alta.)  
**2013 SCC 56 / 2013 CSC 56**

Coram:            McLachlin C.J. and Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Wagner JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0901-0188-A, 2012 ABCA 221, dated July 12, 2012, heard on April 26, 2013, is dismissed and the conviction for second degree murder is affirmed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0901-0188-A, 2012 ABCA 221, en date du 12 juillet 2012, entendu le 26 avril 2013, est rejeté et la déclaration de culpabilité pour meurtre au deuxième degré est confirmée.

---

*Michael John Cairney v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (34848)

**Indexed as: R. v. Cairney / Répertoire : R. c. Cairney**

**Neutral citation: 2013 SCC 55 / Référence neutre : 2013 CSC 55**

Hearing: April 26, 2013 / Judgment: October 25, 2013

Audition : Le 26 avril 2013 / Jugement : Le 25 octobre 2013

---

Present: McLachlin C.J. and Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Wagner JJ.

*Criminal law — Defences — Provocation — Self-induced provocation — Whether fact that accused induced act or words said to constitute provocation precludes the defence of provocation from being left to jury — Whether objective and subjective elements of provocation established, lending an air of reality to this defence — Whether defence of provocation should have been submitted to jury — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 232.*

C shot and killed his long-time friend F. At the time, C was living with F and R, who was C's cousin and F's common law spouse. F had a history of physically abusing R. On the day in question, F was drinking, became angry with R and started to verbally abuse her. C overheard F tell R that if her back had not been sore, he would have thrown her across the kitchen. At F's request, C left the room. He retrieved a loaded shotgun. Disturbed by the argument that he was overhearing, C sat in another room, contemplating what to do. He decided to scare F to teach him a lesson and deter future aggression against R. He walked up to F, who was talking on the telephone and struck the phone with the muzzle of the shotgun. He then began to lecture F on his abuse of R. F reacted by saying, "What are you going to do, shoot me? You don't have the guts to shoot me". F then started to leave the apartment. When C called out to F to "get back here", F said: "Fuck you, you goof. This is none of your business, I'll do with [R] whatever I want". F then walked out of the apartment. C followed him into the stairwell, where he shot F, killing him. C was charged with second degree murder and tried before a jury. He argued that he lacked the necessary intention to be guilty of murder, and in the alternative that he had been provoked by F's words to him. The trial judge, apparently concluding that there was some evidence to support all the elements of the defence of provocation, charged the jury on that defence. The jury acquitted C of second degree murder and convicted him of manslaughter. The Court of Appeal allowed the Crown's appeal and ordered a new trial.

*Held* (Fish and Abella JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

*Per* **McLachlin C.J.** and Rothstein, Cromwell, Moldaver and Wagner JJ.: The trial judge erred in leaving the defence of provocation with the jury as there was no air of reality to the defence.

The air of reality test is intended to assess whether a properly instructed jury acting reasonably could have a reasonable doubt as to whether the subjective and objective elements of the defence of provocation are made out. The objective element of the defence of provocation asks whether there was some evidence upon which a jury could have a reasonable doubt that an ordinary person in C's circumstances — which include having initiated a confrontation at gunpoint — would be deprived of the power of self-control by F's insults. The history and background of the relationship between the victim and the accused is relevant and pertinent to the "ordinary person" test, as are all factors that would give the act or insult special significance to an ordinary person. However, that does not change the fact that a certain threshold level of self-control is always expected of the "ordinary person".

While the cases on self-induced provocation do not always distinguish between the objective and subjective elements of the defence, read generally they confirm that the accused's conduct may be relevant to both elements of the defence and that it must be considered with other contextual factors to determine whether there is an air of reality to the defence. Self-induced provocation is not a special category of the defence attracting special principles. Rather, it describes a particular application of the general principles that govern the defence of provocation. There is no absolute rule that a person who instigates a confrontation cannot rely on the defence of provocation. The fact that the victim's response to the accused's confrontational conduct fell within a range of reasonably predictable reactions may suggest that an ordinary person would not have lost self-control, although it must be weighed together with all other relevant

---

contextual factors. As in all cases where the defence is raised, whether it goes to the jury depends on whether the evidence provides an air of reality to it.

In this case, there was evidence sufficient to support the subjective element — that C in fact acted in response to the provocation before his passion had time to cool. However, there was no air of reality to the objective element of the defence. C argues that F's words constituted a threat of imminent domestic abuse sufficient to cause an ordinary person to lose self-control. However, F was no longer behaving aggressively towards R when C approached. His moment of anger against R had passed. The record simply does not support the contention that an ordinary person would have viewed the victim's words as a threat of imminent domestic violence against R, leading to a loss of self-control.

What is left is a concern on C's part to prevent future abuse against R and C's declared intention to achieve this by extracting a promise at gunpoint from F to stop abusing her. An ordinary person who seeks to extract a promise at gunpoint would not be surprised if the person confronted rebuffs the overture as did F here. There is nothing on the record to support the element of sudden shock required to cause an ordinary person to lose self-control. It follows that a properly instructed jury acting reasonably could not have had a reasonable doubt about whether F's conduct was sufficient to deprive an ordinary person of self-control.

*Per Fish and Abella JJ. (dissenting):* The trial judge must determine whether the evidence is reasonably capable of supporting the inferences necessary to make out the defence of provocation. In relation to the objective element, the judge must determine whether there is evidence that could raise a reasonable doubt about whether the accused was faced with a wrongful act or insult sufficient to deprive an ordinary person of self-control. To determine how the "ordinary" person would react to a particular insult, it is necessary to take the relevant context and circumstances into account, including the history and background of any relationship between the victim and the accused. The assessment of the evidence relevant to the objective element should not be skewed by placing predominant emphasis on the aggressive conduct of the accused at the determinative expense of the whole context.

F's words and the reaction they would elicit from an ordinary person cannot be appreciated without considering the whole context, and, in particular, the history of the relationship between C and F. F and C were close friends. The only source of conflict between them was F's long history of domestic violence against R, C's cousin whom he thought of as his "little sister". F had been attacking R for over a decade. The assaults were frequent — often weekly. They were also severe. C knew all about the assaults since R had repeatedly taken refuge with C and his wife, and R was sometimes so badly injured that she was unable to go to work.

Removing the defence of provocation from the jury turns on the characterization that C initiated an "aggressive confrontation". On another view of these facts, however, F initiated the confrontation when he started verbally abusing and threatening C's cousin — acts that could, in light of F's history of relentless domestic abuse, readily and reasonably be interpreted as a prelude to another brutal assault. A jury might well conclude that the objective element of provocation was met based on a credible threat that F would again abuse C's cousin, R.

While F's dismissive *attitude* towards C might have been predictable, a jury could infer from the full context of this case that an ordinary person would not predict F's response that he would keep beating R if he felt like it. The objective element of the defence of provocation should be informed by contemporary norms, including *Charter* values. These do *not* include aggressively proprietary attitudes about a spouse. It is therefore troubling to conclude, as the majority does, that it was "predictable" for F to react to C's warning by confirming his intention to continue inflicting domestic violence. It is difficult to accept that an expressed intention to continue assaulting a spouse could ever be considered "predictable".

The trial judge's decision to leave the provocation defence with the jury was therefore proper.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Côté and O'Brien JJ.A. and Belzil J. (*ad hoc*)), 2011 ABCA 272, 513 A.R. 345, 89 C.R. (6th) 207, 277 C.C.C. (3d) 200, 52 Alta. L.R. (5th) 357, 530 W.A.C. 345, [2011] A.J. No. 1039 (QL), 2011 CarswellAlta 1666, setting aside the accused's acquittal on a charge of second degree murder and ordering a new trial. Appeal dismissed, Fish and Abella JJ. dissenting.

*Dino Bottos and Dane Bullerwell, for the appellant.*

*Susan D. Hughson, Q.C., and Keith Joyce, for the respondent.*

*Solicitors for the appellant: Depoe and Bottos, Edmonton; Pringle Chivers Sparks, Edmonton.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General of Alberta, Edmonton.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver et Wagner.

*Droit criminel — Moyens de défense — Provocation — Provocation induite — Le fait que l'accusé a été à l'origine de l'action ou des paroles qui auraient constitué une provocation empêche-t-il que la défense de provocation puisse être soumise à l'appréciation du jury? — Les éléments objectif et subjectif de la provocation étaient-ils établis et conféraient-ils une vraisemblance au moyen de défense? — La défense de provocation aurait-elle dû être soumise au jury? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 232.*

C a abattu d'un coup de feu son ami de longue date, F. Il vivait alors chez ce dernier et R, sa cousine et conjointe de fait de F. F brutalisait R depuis longtemps. Le jour en question, F avait consommé de l'alcool, s'était mis en colère contre R et avait commencé à l'insulter. C l'avait entendu dire à R qu'il l'aurait projetée contre le mur de la cuisine si elle n'avait pas eu mal au dos. C était sorti de la pièce à la demande de F, puis avait récupéré un fusil de chasse chargé. Ébranlé par la dispute qu'il entendait, il s'était assis dans une autre pièce, se demandant quoi faire. Il avait décidé de faire peur à F pour lui donner une leçon et le dissuader de brutaliser R à l'avenir. Il s'était approché de F, qui était au téléphone, et avait fracassé l'appareil avec le canon de l'arme. Il avait ensuite commencé à le sermonner sur les sévices qu'il infligeait à R. F avait réagi en disant « Qu'est-ce que tu vas faire, me tirer dessus? T'as pas le cran de tirer ». F avait ensuite entrepris de sortir de l'appartement. Lorsque C lui avait dit « Reviens ici », F avait répondu « Va te faire foutre, épais. Ça te regarde pas. Je vais faire ce que je veux avec [R.] ». F avait ensuite quitté l'appartement. C l'avait suivi jusqu'à l'escalier, où il l'avait abattu. Accusé de meurtre au deuxième degré, C a subi son procès devant jury. Il a soutenu ne pas avoir eu l'intention requise pour être déclaré coupable de meurtre et, subsidiairement, avoir été provoqué par les propos de F. La juge du procès ayant apparemment conclu à l'existence de quelque preuve de chacun des éléments constitutifs de la provocation, son exposé au jury a fait état du moyen de défense. Le jury a acquitté C de meurtre au deuxième degré et l'a déclaré coupable d'homicide involontaire coupable. La Cour d'appel a accueilli l'appel du ministère public et ordonné un nouveau procès.

*Arrêt (les juges Fish et Abella sont dissidents) : Le pourvoi est rejeté.*

*La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein, Cromwell, Moldaver et Wagner : La juge du procès a eu tort de soumettre la défense de provocation au jury car le moyen de défense n'avait aucune vraisemblance.*

Le critère de la vraisemblance vise à déterminer si un jury ayant reçu des directives appropriées et agissant de manière raisonnable pourrait avoir un doute raisonnable quant à savoir si les éléments subjectif et objectif de la défense de provocation sont établis. L'élément objectif de la défense de provocation veut que l'on détermine si quelque élément de preuve aurait permis à un jury d'avoir un doute raisonnable que les insultes de F auraient privé une personne ordinaire, dans la situation de C — qui inclut le fait d'avoir déclenché un affrontement armé —, du pouvoir de se maîtriser. L'historique et le contexte des relations entre la victime et l'accusé sont pertinents et utiles dans l'application du critère de la « personne ordinaire », comme toutes les données qui confèrent à l'action ou à l'insulte une importance particulière pour une personne ordinaire. Néanmoins, il demeure qu'une « personne ordinaire » respecte toujours un seuil minimal de maîtrise de soi.

Bien que les décisions sur la provocation induite ne distinguent pas toutes entre les éléments objectif et subjectif du moyen de défense, elles confirment généralement que la conduite de l'accusé peut importer pour les deux éléments et qu'il faut l'examiner de pair avec les autres données contextuelles pour décider de la vraisemblance du moyen de défense. La provocation induite ne correspond pas à une catégorie particulière du moyen de défense qui ferait intervenir des principes spéciaux. Elle commande plutôt une application particulière des principes généraux qui régissent la défense de provocation. Aucune règle absolue ne veut que la personne qui déclenche un affrontement ne

---

puisse invoquer ce moyen de défense. Le fait que la réaction de la victime au comportement agressif de l'accusé fasse partie de celles qui sont raisonnablement prévisibles peut indiquer qu'une personne ordinaire n'aurait pas perdu son sang-froid, bien qu'il faille mettre ce fait en balance avec toutes les autres données contextuelles pertinentes. Comme chaque fois qu'elle est invoquée, la défense de provocation doit être vraisemblable au vu de la preuve pour être soumise au jury.

En l'espèce, une preuve permettait d'étayer l'élément subjectif, à savoir que C avait en fait réagi à la provocation avant d'avoir eu le temps de reprendre son sang-froid. Cependant, la provocation objective n'avait aucune vraisemblance. C prétend que les propos de F constituaient une menace de violence conjugale imminente qui aurait suffi à faire perdre la maîtrise de soi à une personne ordinaire. Or, F ne se comportait plus de manière agressive envers R lorsque C s'était approché de lui. Sa colère à l'endroit de R était retombée. Le dossier n'étaye tout simplement pas la prétention selon laquelle une personne ordinaire aurait vu dans les paroles de la victime une menace de violence conjugale imminente dirigée contre R et aurait de ce fait perdu sa maîtrise de soi.

Restent donc le souci de C de prévenir la perpétration ultérieure d'actes de violence à l'endroit de R et son intention déclarée d'y parvenir en arrachant à F, à la pointe du fusil, la promesse de ne plus agresser R. La personne ordinaire qui chercherait à arracher une promesse à la pointe du fusil ne serait pas étonnée de voir son interlocuteur repousser sa demande comme l'a fait F en l'espèce. Aucune preuve au dossier ne permet de conclure à un choc soudain de nature à faire perdre sa maîtrise de soi à une personne ordinaire. Un jury ayant reçu des directives appropriées et agissant de manière raisonnable n'aurait donc pu avoir de doute raisonnable quant à savoir si la conduite de F aurait suffi à priver une personne ordinaire du pouvoir de se maîtriser.

*Les juges Fish et Abella (dissidents):* Le juge du procès doit examiner si la preuve est raisonnablement susceptible d'étayer les inférences nécessaires à l'application de la défense de provocation. En ce qui a trait à l'élément objectif, il doit se demander si la preuve pourrait soulever un doute raisonnable quant à savoir si l'accusé a été aux prises avec une action injuste ou une insulte suffisante pour priver une personne ordinaire du pouvoir de se maîtriser. Pour déterminer comment une personne « ordinaire » réagirait à une insulte en particulier, il faut tenir compte des circonstances et du contexte en cause, notamment l'historique et le contexte des relations entre la victime et l'accusé. Il ne faut pas compromettre l'appréciation de la preuve relative à l'élément objectif en mettant l'accent sur le comportement agressif de l'accusé au détriment du contexte dans son entier.

Il est impossible de juger des propos de F et de la réaction qu'ils susciteraient chez une personne ordinaire sans tenir compte du contexte global et, en particulier, des rapports antérieurs entre C et F, qui étaient des amis proches. Le seul sujet de discorde entre eux était la longue histoire de violence conjugale de F vis-à-vis de R, la cousine de C, qu'il considérait aussi comme sa « petite sœur ». F brutalisait R depuis plus de dix ans. Les agressions avaient lieu fréquemment, souvent chaque semaine. Aussi, elles étaient graves. C était bien au fait de la situation, car R avait maintes fois trouvé refuge chez son épouse et lui. R présentait parfois des contusions dont la gravité l'empêchait d'aller travailler.

Soustraire la défense de provocation à l'examen du jury revient à conclure que C a déclenché un « affrontement violent ». Or, un autre point de vue veut que F ait déclenché l'affrontement en se mettant à insulter et à menacer la cousine de C, ce qui, au vu de la violence conjugale à laquelle F s'était inlassablement livré jusqu'alors, pouvait raisonnablement être considéré d'emblée comme le prélude d'une nouvelle agression brutale. Un jury pourrait fort bien conclure à l'existence du volet objectif de la provocation étant donné le sérieux de la menace proférée par F à l'effet de brutaliser à nouveau R, la cousine de C.

L'attitude méprisante de F à l'endroit de C était peut-être prévisible, mais un jury pourrait inférer du contexte global qu'une personne ordinaire n'aurait pas prévu que la réaction de F soit d'affirmer qu'il continuerait de battre R à son gré. L'élément objectif de la défense de provocation doit être défini en fonction des normes contemporaines, ce qui englobe les valeurs de la *Charte*, mais *non* des attitudes violemment possessives à l'égard d'un conjoint. Il est donc troublant de conclure, comme le font les juges majoritaires, qu'il était « prévisible » que F réagisse à la mise en garde de C en confirmant son intention de commettre d'autres actes de violence conjugale. Il est difficile de voir une réaction « prévisible » dans l'intention exprimée de continuer à agresser un conjoint.

La juge du procès a donc eu raison de soumettre la défense de provocation à l'appréciation du jury.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges Côté et O'Brien et le juge Belzil (*ad hoc*)), 2011 ABCA 272, 513 A.R. 345, 89 C.R. (6th) 207, 277 C.C.C. (3d) 200, 52 Alta. L.R. (5th) 357, 530 W.A.C. 345, [2011] A.J. No. 1039 (QL), 2011 CarswellAlta 1666, qui a annulé l'acquiescement de l'accusé de l'accusation de meurtre au deuxième degré et a ordonné un nouveau procès. Pourvoi rejeté, les juges Fish et Abella sont dissidents.

*Dino Bottos et Dane Bullerwell*, pour l'appelant.

*Susan D. Hughson, c.r.*, et *Keith Joyce*, pour l'intimée.

*Procureurs de l'appelant : Depoe and Bottos, Edmonton; Pringle Chivers Sparks, Edmonton.*

*Procureur de l'intimée : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

---

---

*Bill James Pappas v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (34951)

**Indexed as: R. v. Pappas / Répertoire : R. c. Pappas**

**Neutral citation: 2013 SCC 56 / Référence neutre : 2013 CSC 56**

Hearing: April 26, 2013 / Judgment: October 25, 2013

Audition : Le 26 avril 2013 / Jugement : Le 25 octobre 2013

---

Present: McLachlin C.J. and Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Wagner JJ.

*Criminal law — Defences — Provocation — Whether objective and subjective elements of provocation established, lending an air of reality to this defence — Whether victim’s provoking comments were sudden, in the sense that accused was caught unprepared and surprised by them — Whether defence of provocation should have been submitted to jury — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 232.*

In 2006, K’s lifeless body was discovered. He had been shot twice. Days later, P was arrested. He confessed to killing K. According to P, K had been extorting money from him for 18 months by threatening to reveal details about his offshore investments to the Canada Revenue Agency, and by threatening to harm his mother if he chose to stop paying or went to the police. P decided that he had had enough. He went to K’s home to end the extortion and threats. He brought along a loaded handgun in order to intimidate K but did not immediately take out his gun. Rather, he attempted to get K to agree to put an end to the extortion. K responded that he would continue the extortion and that he had “great fucking insurance”, a comment that P took as an implied threat against his mother. At this point, P said he “snapped”. He retrieved his gun and shot K in the back and then in the head.

P was charged with second degree murder. At the trial by jury, P admitted to killing K but argued that the defence of provocation applied. Finding that there was some evidence on the objective and subjective elements of the defence of provocation, the trial judge left the defence with the jury. The jury rejected the defence, and found P guilty of second degree murder. He appealed his conviction, arguing *inter alia* that the trial judge erred in her instructions to the jury on provocation. The majority of the Court of Appeal dismissed the appeal, holding that the defence of provocation was properly left with the jury and that there were no errors in the instructions to the jury.

*Held:* The appeal should be dismissed.

*Per McLachlin C.J. and Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Wagner JJ.:* On the evidence in this case, there was no air of reality to the defence of provocation and the defence should not have been left to the jury. The conviction for second degree murder, however, is affirmed.

Where the evidence requires the drawing of inferences in order to establish the objective or subjective elements of the defence of provocation, the trial judge may engage in a limited weighing to determine whether the elements of the defence can reasonably be inferred from the evidence. For the purposes of the application of the air of reality test, we must assume that the version of events described in an accused’s confession is true. That said, an air of reality cannot spring from bare, unsupported assertions by the accused. Defences supported only by bald assertions that cannot reasonably be borne out by the evidence, viewed in its totality, should be kept from the jury.

K’s threat against the safety of P’s mother and the history of the relations between K and P, provide a minimal evidential foundation for the objective element of the defence. However there was no air of reality to the subjective element of the defence of provocation. That element includes a requirement of “suddenness” which applies to both the act of provocation and the accused’s reaction to it. The trial judge committed an error of law by only considering whether there was evidence to support the contention that P had killed K before there was time for his passion to cool. She did not examine whether the record could support a finding that K’s provoking comments were sudden, in the sense that P was subjectively caught unprepared and surprised by them.

The record cannot reasonably support an inference that P was caught unprepared by K’s statements as K had made similar statements repeatedly in the past. Viewed in its totality, the evidence suggests that before setting out to visit K, P contemplated the possibility that K would persist with his extortion and threats, and that in that case, he would need to kill K to end them. A contention that P was caught unprepared is outside the range of reasonable

inferences that can be drawn from this evidence. It is supported by little more than P's bald assertions that he "snapped" and "everything was just automatic".

*Per Fish J.:* The trial judge did not err in leaving to the jury the defence of provocation, nor did she commit a reviewable error in instructing the jury as she did.

Where there is direct evidence as to all elements of a defence, the trial judge must put the defence to the jury. Whether the evidence is true, or at least raises a reasonable doubt as to the guilt of the accused, is a matter ultimately reserved to the jury. In this case, the accused's evidence at trial constitutes direct evidence and relates the facts upon which his defence of provocation rests. Accordingly, the appellant discharged his evidentiary burden with respect to both the objective and subjective components of his defence of provocation. The mere fact that the deceased had made similar threats in the past does not mean that the accused would have anticipated, or been prepared for, subsequent threats of the same sort. A reiterated threat or insult can cause a previously unprovoked person to "snap". Here, the alleged provocative act was not the deceased's failure to end the extortion; rather, it was his sudden utterance — "I got great fucking insurance" — which P understood as a threat to his mother's life. P's detailed evidence of the circumstances surrounding the alleged provocation can hardly be equated with a "bare assertion" that he was provoked. The passages in P's confession identified by the Chief Justice as supporting a loss of self-control constitute direct evidence of the suddenness of the provocation and must be taken as true. Whether those passages are inconsistent with other evidence, however, is a determination that must properly be left to the jury. In the result, the appeal fails for the reasons of the majority in the Court of Appeal.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Berger, O'Brien and Rowbotham JJ.A.), 2012 ABCA 221, 533 A.R. 294, 65 Alta. L.R. (5th) 359, 288 C.C.C. (3d) 323, 264 C.R.R. (2d) 211, 557 W.A.C. 294, [2012] A.J. No. 716 (QL), 2012 CarswellAlta 1191, affirming the accused's conviction for second degree murder. Appeal dismissed.

*Michael Bates, Jennifer Ruttan and Geoff Ellwand, for the appellant.*

*Jolaine Antonio, for the respondent.*

*Solicitors for the appellant: Ruttan Bates, Calgary.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General of Alberta, Calgary.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver et Wagner.

*Droit criminel — Moyens de défense — Provocation — Les éléments objectif et subjectif de la provocation étaient-ils établis et rendaient-ils le moyen de défense vraisemblable? — Les remarques provocatrices de la victime ont-elles été soudaines au sens où elles étaient inattendues et ont pris l'accusé par surprise? — La défense de provocation aurait-elle dû être soumise au jury? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 232.*

En 2006, le corps sans vie de K a été découvert. Il avait été abattu de deux coups de feu. Quelques jours plus tard, P a été arrêté et a avoué avoir tué K. Il a déclaré que K lui avait extorqué de l'argent pendant dix-huit mois sous la menace de révéler à l'Agence du revenu du Canada ses placements à l'étranger et de s'en prendre à sa mère s'il cessait de payer ou s'il s'adressait à la police. Il en avait eu assez et s'était rendu chez K pour faire cesser l'extorsion et les menaces. Il avait emporté un pistolet chargé pour intimider K, mais il ne l'avait pas sorti immédiatement une fois chez ce dernier. Il avait plutôt tenté de le convaincre de mettre un terme à l'extorsion. K avait répondu qu'il continuerait de lui extorquer de l'argent et qu'il disposait d'« une super garantie », une mention dans laquelle P avait vu une menace proférée implicitement contre sa mère. P aurait alors « disjoncté ». Il avait sorti son pistolet et tiré sur K, l'atteignant au dos, puis à la tête.

P a été accusé de meurtre au deuxième degré. Lors de son procès devant jury, il a avoué avoir tué K, mais il a fait valoir que la défense de provocation s'appliquait. Concluant à l'existence d'une certaine preuve des éléments objectif et subjectif de la défense, la juge du procès l'a soumise au jury, qui l'a rejetée et a déclaré P coupable de

meurtre au deuxième degré. P a interjeté appel du verdict de culpabilité au motif, entre autres, que les directives données au jury sur la défense de provocation étaient erronées. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont rejeté l'appel et conclu que la défense de provocation avait été soumise à juste titre au jury et que les directives de la juge du procès n'étaient entachées d'aucune erreur.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef **McLachlin** et les juges Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver et Wagner : Au vu des éléments de preuve au dossier, la défense de provocation était dépourvue de vraisemblance et n'aurait pas dû être soumise à l'appréciation du jury. Le verdict de culpabilité pour meurtre au deuxième degré est toutefois confirmé.

Lorsque la preuve exige que des inférences soient tirées pour établir les éléments objectif et subjectif de la défense de provocation, le juge du procès peut se livrer à une évaluation limitée afin de déterminer si ces éléments peuvent raisonnablement être inférés de la preuve. Aux fins de l'application du critère de la vraisemblance, nous devons tenir pour véridique la version des faits qui figure dans les aveux de l'accusé. Cela dit, la vraisemblance ne peut découler de ce qui n'est qu'une assertion non étayée de la part de l'accusé. Le moyen de défense fondé sur de simples affirmations qui ne peuvent pas raisonnablement être étayées par la preuve considérée dans son ensemble ne doit pas être soumis à l'appréciation du jury.

La menace contre la sécurité de la mère de P et l'historique des relations entre K et lui apportent un fondement probant minimal à l'élément objectif du moyen de défense. Toutefois, le volet subjectif de la défense de provocation est dépourvu de vraisemblance, car son existence exige la « soudaineté » tant de la provocation que de la réaction de l'accusé à celle-ci. La juge du procès a commis une erreur de droit en se demandant seulement si une preuve étayait la prétention de P selon laquelle il avait tué K avant d'avoir eu le temps de reprendre son sang-froid. Elle ne s'est pas demandé si le dossier permettait de conclure que les remarques provocatrices de K avaient été soudaines, c'est-à-dire si elles avaient subjectivement pris P par surprise.

Le dossier ne peut raisonnablement étayer la conclusion selon laquelle les propos de K ont pris P par surprise étant donné que K s'était exprimé dans le même sens maintes fois dans le passé. Considérée dans son ensemble, la preuve donne à penser qu'avant de se rendre chez K, P avait envisagé la possibilité que K continue de lui extorquer de l'argent et de le menacer et qu'il lui faudrait alors le supprimer pour mettre fin au chantage. La prétention voulant que P ait été surpris ne fait pas partie des conclusions raisonnables qu'il est possible de tirer de la preuve. Elle ne prend appui que sur les affirmations de P selon lesquelles il avait « disjoncté », « tout se déroulant ensuite automatiquement ».

*Le juge Fish* : La juge du procès n'a pas eu tort de soumettre au jury la défense de provocation, et ses directives au jury ne sont pas non plus entachées d'une erreur susceptible de contrôle.

Dans le cas où il y a preuve directe pour chacun des éléments d'un moyen de défense, le juge du procès doit soumettre celui-ci à l'appréciation du jury. Quant à savoir si la preuve est véridique ou si elle soulève au moins un doute raisonnable en ce qui a trait à la culpabilité de l'accusé, il appartient ultimement au jury d'en décider. En l'espèce, la preuve présentée au procès par l'appelant est directe et se rapporte aux faits sur lesquels s'appuie sa défense de provocation. Par conséquent, l'appelant s'est acquitté de sa charge de présentation en ce qui concerne les éléments objectif et subjectif du moyen de défense. Le seul fait que le défunt a proféré des menaces semblables dans le passé ne permet pas de tenir pour acquis que l'accusé a prévu les mêmes menaces formulées subséquentement ou qu'il y était préparé. Lorsqu'elle est répétée, une menace ou une insulte peut faire « disjoncter » une personne alors qu'elle ne l'avait pas provoquée auparavant. En l'espèce, l'acte provocateur allégué n'était pas l'omission du défunt de mettre fin à l'extorsion, mais son affirmation soudaine — « j'ai une super garantie » — que M. Pappas a interprétée comme une menace d'attenter à la vie de sa mère. On ne saurait voir dans le témoignage détaillé de P sur les circonstances de la provocation alléguée une « simple affirmation » qu'il a été provoqué. Les extraits de ses aveux qui, selon la Juge en chef, étaient la perte de maîtrise de soi constituent une preuve directe du caractère soudain de la provocation et ils doivent être tenus pour avérés. Or, déterminer si ces extraits sont conciliables ou non avec d'autres éléments de preuve est une tâche qui incombe bel et bien au jury. Le pourvoi devrait donc être rejeté pour les motifs sur lesquels se fondent les juges majoritaires de la Cour d'appel.

---

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges Berger, O'Brien et Rowbotham), 2012 ABCA 221, 533 A.R. 294, 65 Alta. L.R. (5th) 359, 288 C.C.C. (3d) 323, 264 C.R.R. (2d) 211, 557 W.A.C. 294, [2012] A.J. No. 716 (QL), 2012 CarswellAlta 1191, qui a confirmé la déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré prononcée contre l'accusé. Pourvoi rejeté.

*Michael Bates, Jennifer Ruttan et Geoff Ellwand*, pour l'appelant.

*Jolaine Antonio*, pour l'intimée.

*Procureurs de l'appelant : Ruttan Bates, Calgary.*

*Procureur de l'intimée : Procureur général de l'Alberta, Calgary.*

---

**AGENDA for the weeks of November 4 and 11, 2013.****CALENDRIER de la semaine du 4 novembre et celle du 11 novembre 2013.**

The Court will not be sitting during the weeks of November 18 and 25, 2013.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 18 et du 25 novembre 2013.

---

| DATE OF HEARING /<br>DATE D'AUDITION   | NAME AND CASE NUMBER /<br>NOM DE LA CAUSE ET NUMÉRO   |
|--|---|
| 2013-11-04                             | <i>Elizabeth Bernard v. Attorney General of Canada et al.</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (34819)<br>(Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h)  |
| 2013-11-06                             | <i>John Doe, Requester et al. v. Minister of Finance for the Province of Ontario</i> (Ont.) (Civil) (By Leave) (34828)  |
| 2013-11-07                             | <i>Roger William, on his own behalf and on behalf of all other members of the Xenigwet'in First Nations Government and on behalf of all other members of the Tsilhqot'in Nation v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia and the Regional Manager of the Cariboo Forest Region et al.</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (34986)<br>(Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h) |
| 2013-11-08                             | <i>Craig Jaret Hutchinson v. Her Majesty the Queen</i> (N.S.) (Criminal) (As of Right) (35176)  |
| 2013-11-08                             | <i>Ajitpal Singh Sekhon v. Her Majesty the Queen</i> (B.C.) (Criminal) (As of Right) (35180)  |
| 2013-11-12<br>2013-11-13<br>2013-11-14 | <i>In the Matter of a Reference by the Governor in Council concerning reform of the Senate, as set out in Order P.C. 2013-70, dated February 1, 2013 / Dans l'affaire d'un renvoi par le Gouverneur en conseil concernant la réforme du Sénat tel que formulé dans le décret C.P. 2013-70 en date du 1<sup>er</sup> février 2013</i> (Can.) (Civil) (Reference) (35203)   |
| 2013-11-15                             | <i>Peracomo Inc. et al. v. Telus Communications Company et al.</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (34991)  |

---

**NOTE:** This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m.; however, cases with multiple parties often commence at 9:00 a.m. Where two cases are scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first one or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30; toutefois; l'audition des affaires concernant des parties multiples commence souvent à 9 h. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14 h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

---

**34819 *Elizabeth Bernard v. Attorney General of Canada and Professional Institute of the Public Service of Canada***

*Charter* - Freedom of association - Privacy law - Labour relations - Administrative law - Judicial review - Standard of review - What is the appropriate standard of review? - Whether the provision of home contact information to the unions is a consistent use under para. 8(2)(a) of the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21 - Do sections 185 and 186(1)(a) of the *Public Service Labour Relations Act*, S.C. 2003, c. 22, violate s. 2(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* insofar as they have the effect of requiring an employer to provide a bargaining agent with the home address and home phone number of its employees? - If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law, which can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

The appellant is an employee of the Canada Revenue Agency (“CRA”), in a job classification for which the Professional Institute of the Public Service of Canada (the “Union”) is the bargaining agent. Ms. Bernard has declined to join the Union, and she seeks to prevent CRA from disclosing her home contact information to the Union. She brought an application for judicial review of a consent order by the Public Service Labour Relations Board (the “Board”) which authorized the disclosure of her home contact information to the Union subject to certain safeguards. The Federal Court of Appeal remitted the matter for a decision of the Board on what information the employer must provide to enable the Union to discharge its obligations under the *Public Service Labour Relations Act*, S.C. 2003, c. 22, s. 2, without breaching the employees’ rights under the *Privacy Act: Bernard v. Canada*, 2010 FCA 40. The Board found the appellate court’s instructions were limited to assessing the privacy rights of employees and refused to consider the appellant’s *Charter* argument that disclosure of the information violated her freedom not to associate. It went on to determine that disclosure of the information was authorized by para. 8(2)(a) of the *Privacy Act*, because the Union’s intended use of it was consistent with the purpose for which it was obtained by the CRA. Its original order was amended to add further safeguards. The Federal Court of Appeal dismissed the appellant’s application for judicial review on the basis that the Board’s decision was reasonable.

Origin of the case: Federal Court of Appeal

File No.: 34819

Judgment of the Court of Appeal: March 16, 2012

Counsel: Elizabeth Bernard, unrepresented  
Anne Turley for the respondent Attorney General of Canada  
Peter C. Engelmann for the respondent Professional Institute of the Public Service  
Michael A. Feder, *Amicus Curiae*

---

**34819 Elizabeth Bernard c. Procureur général du Canada et Institut professionnel de la fonction publique du Canada**

*Charte* - Liberté d'association - Droit relatif au respect de la vie privée - Relations du travail - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - Quelle est la norme de contrôle appropriée? - La communication de coordonnées personnelles aux syndicats est-elle un usage compatible au sens de l'al. 8(2)a) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21? - L'article 185 et l'alinéa 186(1)a) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22 violent-ils l'al. 2d) de la *Charte canadienne des droits et libertés* dans la mesure où ils ont pour effet d'obliger l'employeur à fournir à un agent négociateur l'adresse domiciliaire et le numéro de téléphone résidentiel de ses employés? - Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

L'appelante était une employée de l'Agence de revenu du Canada (« CRA »), dans une catégorie d'emploi pour laquelle l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada (le « syndicat ») était l'agent négociateur. Madame Bernard avait refusé de devenir membre du syndicat et elle cherche à empêcher l'ARC de communiquer ses coordonnées personnelles au syndicat. Elle a présenté une demande de contrôle judiciaire d'une ordonnance sur consentement rendue par la Commission des relations de travail dans la fonction publique (la « Commission ») qui a autorisé la communication de ses coordonnées personnelles au syndicat sous réserve de certaines mesures de protection. La Cour d'appel fédérale a renvoyé l'affaire à la Commission pour qu'elle rende une décision quant aux renseignements que l'employeur doit fournir pour permettre au syndicat de s'acquitter des obligations que lui impose la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 2, sans porter atteinte aux droits qui sont conférés aux employés par la *Loi sur la protection des renseignements personnels* : *Bernard c. Canada*, 2010 CAF 40. La Commission a conclu que les directives de la Cour d'appel se limitaient à l'évaluation des droits à la vie privée des employés et a refusé de considérer l'argument de l'appelante fondée sur la *Charte* selon lequel la communication des renseignements violait sa liberté de ne pas s'associer. La Commission a conclu en outre que la communication des renseignements était autorisée par l'al. 8(2)a) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, étant donné que l'usage qu'elle entendait faire de ceux-ci était compatible avec les fins auxquelles ils ont été recueillis par l'ARC. Sa première ordonnance a été modifiée par l'ajout de mesures de protection supplémentaires. La Cour d'appel fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire de l'appelante, jugeant que la décision de la Commission était raisonnable.

Origine : Cour d'appel fédérale

N° du greffe : 34819

Arrêt de la Cour d'appel : le 16 mars 2012

Avocats : Elizabeth Bernard, non représentée  
Anne Turley pour l'intimé le procureur général du Canada  
Peter C. Engelmann pour l'intimé l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada  
Michael A. Feder, *amicus curiae*

---

**34828** *John Doe, Requester v. Minister of Finance for the Province of Ontario - and between - Information and Privacy Commissioner of Ontario (Diane Smith, Adjudicator) v. Minister of Finance for the Province of Ontario*

(SEALING ORDER)

Access to information - Exemptions - Advice or recommendations to Minister - Whether the exemption for “advice and recommendations” at s. 13(1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, R.S.O. 1990 c. F.31, encompasses the presentation of a range of policy options and evaluative or analytical commentary that does not reveal a suggested course of action or a preferred option - Whether the exemption for “advice and recommendations” at s. 13(1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, R.S.O. 1990 c. F.31, encompasses information which is not communication to a decision-maker, and does not reveal advice or recommendations communicated to a decision-maker - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the Information and Privacy Commissioner was unreasonable in answering each of the above questions in the negative in this case - *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, R.S.O. 1990, c. F.31, s. 13(1).

Pursuant to the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* (“Act”), the appellant requested records from the Minister of Finance that concerned the issue of retroactivity and the effective date of amendments made to s. 2 of the *Corporations Tax Act*, R.S.O. 1990, c. C-40. The records were sought as part of a dispute over tax liability. The Minister denied access to the records arguing, among other things, that they contained advice or recommendations which meant they were exempt from disclosure pursuant to s. 13(1) of the *Act*. The Information and Privacy Commissioner subsequently ordered disclosure of the records on the basis that they were in draft form, did not contain a suggested course of action, and that there was no evidence that they had been communicated to the decision-maker and therefore no evidence they had been used in the Minister’s deliberative process. The Divisional Court dismissed the Minister’s application for judicial review in part. The Court of Appeal allowed the appeal.

Origin of the case: Ontario

File No.: 34828

Judgment of the Court of Appeal: February 24, 2012

Counsel: Alan M. Schwartz, Q.C., Alex D. Cameron and Kevin H. Yip for the appellant John Doe  
William S. Challis for the appellant Information and Privacy Commissioner of Ontario  
Sara Blake and Kisha Chatterjee for the respondent

**34828 M. Untel, requérant c. Ministre des Finances de la province d'Ontario - et entre - Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario (Diane Smith, arbitre) c. Ministre des Finances de la province d'Ontario**

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCÉLLÉS)

Accès à l'information - Exceptions - Avis ou recommandations au ministre - L'exception relative aux « avis et recommandations » au par. 13(1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, L.R.O. 1990, ch. F.31 englobe-t-elle la présentation d'un éventail d'options stratégiques et de commentaires d'appréciation ou analytiques qui ne révèlent aucune orientation ou option à privilégier? - L'exception relative aux « avis et recommandations » au par. 13(1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, L.R.O. 1990, ch. F.31 englobe-t-elle les renseignements qui ne sont pas une communication à un décideur et ne révèlent aucun avis ou recommandation communiqué à un décideur? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée a agi de façon déraisonnable en répondant à chacune des questions ci-dessus par la négative dans la présente affaire? - *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, L.R.O. 1990, ch. F.31, par. 13(1).

Conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la protection de la vie privée* (la « Loi »), l'appelant a demandé au ministre des Finances de lui communiquer des documents portant sur la question de la rétroactivité et de la date de prise d'effet des modifications apportées à l'art. 2 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, L.R.O. 1990, ch. C-40. Les documents étaient demandés dans le cadre d'un litige fiscal. Le ministre a refusé de produire les documents, soutenant entre autres qu'ils contenaient des avis ou recommandations, ce qui les soustrayait à la divulgation conformément au par. 13(1) de la Loi. Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée a par la suite ordonné que les documents soient divulgués parce qu'ils étaient à l'état d'ébauche, qu'ils ne contenaient aucun plan d'action, et parce que rien n'indiquait qu'ils avaient été communiqués au décideur et, par conséquent, qu'ils avaient servi dans le cadre du processus de délibération du ministre. La Cour divisionnaire a rejeté en partie la demande de contrôle judiciaire du ministre. La Cour d'appel a accueilli l'appel.

Origine : Ontario

N° du greffe : 34828

Arrêt de la Cour d'appel : le 24 février 2012

Avocats : Alan M. Schwartz, c.r., Alex D. Cameron et Kevin H. Yip pour l'appelant M. Untel  
William S. Challis pour l'appelant Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario  
Sara Blake et Kisha Chatterjee pour l'intimé

**34986 *Roger William, on his own behalf and on behalf of all other members of the Xenigwet'in First Nations Government and on behalf of all other members of the Tsilhqot'in Nation v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia and the Regional Manager of the Cariboo Forest Region, and the Attorney General of Canada***

Aboriginal law - Aboriginal title - Manner in which courts must proceed to identify "definite tracts of land" to which Aboriginal title applies - Whether the Court of Appeal erred by creating a new test that restricts all Aboriginal title claims to particular sites - Whether the *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, c. 157, provides statutory authority to manage and dispose of timber assets on Aboriginal title lands - Whether the *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, c. 157, or the *Forest Practices Code of British Columbia Act*, R.S.B.C. 1996, c. 159, or their predecessor legislation, are constitutionally inapplicable in whole or in part to Tsilhqot'in Aboriginal title lands, in view of Parliament's exclusive legislative authority set out in s. 91(24) of the *Constitution Act, 1867* - Whether the *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, c. 157, or the *Forest Practices Code of British Columbia Act*, R.S.B.C. 1996, c. 159, or their predecessor legislation, are constitutionally inapplicable in whole or in part to Tsilhqot'in Aboriginal title lands to the extent that they authorize unjustified infringements of Tsilhqot'in Aboriginal title, by virtue of ss. 35(1) and 52 of the *Constitution Act, 1982*.

Roger William is the former chief of the Xenigwet'in First Nation. On behalf of the Xenigwet'in First Nations Government and all Tsilhqot'in people, he filed a claim seeking, among other things, recognition of Aboriginal title to two tracts of land in the Tsilhqot'in traditional territory. The tracts of land are located in a remote part of the Chilcotin region of central British Columbia and consist mainly of undeveloped land.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 34986

Judgment of the Court of Appeal: June 27, 2012

Counsel: David M. Rosenberg, Q.C. and Jay Nelson for the appellant  
Mark Kindrachuk, Q.C., Brian McLaughlin and Jan Brongers for the respondent  
Attorney General of Canada  
Patrick G. Foy, Q.C. and Kenneth J. Tyler for the respondents Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia and the Regional Manager of the Cariboo Forest Region

**34986 Roger William, en son propre nom et au nom de tous les autres membres du Xení Gwet'in First Nations Government et au nom de tous les autres membres de la Nation Tsilhqot'in c. Sa Majesté la Reine du chef de la Province de Colombie-Britannique et le chef régional de la région de Cariboo Forest et le procureur général du Canada**

Droits des Autochtones - Titre aborigène - Manière dont les tribunaux doivent procéder pour identifier les « secteurs biens définis du territoire » auxquels le titre aborigène s'applique - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de créer un nouveau critère qui limite toutes les revendications fondées sur le titre aborigène à des emplacements particuliers? - La *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 157 confère-t-elle le pouvoir légal de gérer et d'aliéner des avoir forestiers sur des terres visées par un titre aborigène? - La *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 157 ou la *Forest Practices Code of British Columbia Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 159, ou les lois qu'elles ont remplacées, sont-elles constitutionnellement inapplicables en tout ou en partie aux terres des Tsilhqot'in visées par un titre aborigène, vu l'autorité législative exclusive du Parlement prévue au par. 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867*? - La *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 157 ou la *Forest Practices Code of British Columbia Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 159, ou les lois qu'elles ont remplacées, sont-elles constitutionnellement inapplicables en tout ou en partie aux terres des Tsilhqot'in visées par un titre aborigène dans la mesure où elles autorisent des atteintes injustifiées au titre aborigène des Tsilhqot'in, en vertu des art. 35(1) et 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982*?

Roger William est l'ancien chef de la Première nation des Xení Gwet'in. Au nom du gouvernement des Premières nations de Xení Gwet'in et de tout le peuple Tsilhqot'in, il a déposé une demande sollicitant notamment la reconnaissance du titre aborigène à l'égard de deux secteurs dans le territoire traditionnel des Tsilhqot'in. Les secteurs du territoire sont situés dans une partie éloignée de la région de Chilcotin du centre de la Colombie-Britannique et sont constitués principalement de terres non mises en valeur.

Origine : Colombie-Britannique

N° du greffe : 34986

Arrêt de la Cour d'appel : le 27 juin 2012

Avocats : David M. Rosenberg, c.r. et Jay Nelson pour l'appelant  
Mark Kindrachuk, c.r., Brian McLaughlin et Jan Brongers pour l'intimé procureur général du Canada  
Patrick G. Foy, c.r. et Kenneth J. Tyler pour les intimés Sa Majesté la Reine du chef de la Province de Colombie-Britannique et le chef régional de la région de Cariboo Forest

**35176 *Craig Jaret Hutchinson v. Her Majesty the Queen***

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Sexual assault - Consent - Meaning of “sexual activity in question” in s. 273.1(1) of *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in law by incorrectly interpreting the definition of consent in s. 273.1 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, and the circumstances in which consent is vitiated, as set out in s. 265(3) of the *Criminal Code*.

Mr. Hutchinson was charged with aggravated sexual assault for poking holes in the condoms he used with his partner, knowing she did not want to get pregnant. At his first trial, he was acquitted on a directed verdict, but the Court of Appeal reversed that decision and ordered a new trial. At retrial, Mr. Hutchinson was convicted of sexual assault because the trial judge found that while the complainant may have consented to the sexual intercourse, she did not consent to unprotected sexual intercourse. Mr. Hutchinson appealed his conviction, arguing that the complainant freely and voluntarily consented to having sexual intercourse with him and that his deception over the condoms, however reprehensible, was not enough to vitiate that consent. The majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Farrar J.A. would have allowed the appeal and ordered a new trial on the basis that the trial judge erred in finding that there was no consent under s. 273.1(1) of the *Criminal Code*, and that the proper approach would have been to determine whether consent was vitiated by fraud under s. 265(3)(c).

Origin of the case: Nova Scotia

File No.: 35176

Judgment of the Court of Appeal: January 3, 2013

Counsel: Luke A. Craggs for the appellant  
Kenneth W.F. Fiske, Q.C. for the respondent

---

**35176 Craig Jaret Hutchinson c. Sa Majesté la Reine**

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Agression sexuelle - Consentement - Sens des mots « activité sexuelle » au par. 273.1(1) du *Code criminel* - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en interprétant mal la définition du consentement à l'art. 273.1 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, et les circonstances dans lesquelles le consentement est vicié, aux termes du par. 265(3) du *Code criminel*?

Monsieur Hutchinson a été accusé d'agression sexuelle grave pour avoir percé des trous dans les condoms qu'il utilisait avec sa partenaire, sachant qu'elle ne voulait pas tomber enceinte. À son premier procès, il a été acquitté suite à un verdict imposé, mais la Cour d'appel a infirmé cette décision et a ordonné un nouveau procès. Au second procès, M. Hutchinson a été déclaré coupable d'agression sexuelle parce que le juge du procès a conclu que même si la plaignante a pu consentir aux rapports sexuels, elle n'avait pas consenti à des rapports sexuels non protégés. Monsieur Hutchinson a interjeté appel de sa déclaration de culpabilité, plaidant que la plaignante avait librement et volontairement consenti à avoir des rapports sexuels avec lui et que sa tromperie au sujet des condoms, bien que répréhensible, ne suffisait pas à vicier ce consentement. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont rejeté l'appel. Le juge Farrar aurait accueilli l'appel et ordonné un nouveau procès au motif que le juge du procès avait eu tort de conclure qu'il n'y avait pas eu de consentement au sens du par. 273.1(1) du *Code criminel*, et qu'il aurait plutôt fallu se demander si le consentement avait été vicié par la fraude aux termes de l'al. 265(3)c).

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Origine :                  | Nouvelle-Écosse   |
| N <sup>o</sup> du greffe : | 35176   |
| Arrêt de la Cour d'appel : | le 3 janvier 2013   |
| Avocats :                  | Luke A. Craggs pour l'appelant<br>Kenneth W.F. Fiske, c.r. pour l'intimée |

**35180 *Ajitpal Singh Sekhon v. Her Majesty the Queen***

Criminal law - Expert evidence - Admissibility - Whether the trial judge erred in admitting and relying on the expert evidence of the police officer.

Mr. Sekhon was convicted of importation and possession for the purposes of trafficking of 50 kilos of cocaine that was seized by border officers who found it hidden in the compartment of a pickup truck he tried to drive from the United States into Canada. The case against Mr. Sekhon was entirely circumstantial, and the only issue at trial was whether he knew of the cocaine in the truck, such that it was in his custody and control. On appeal, Mr. Sekhon argued among other things that the trial judge should not have admitted or relied on the expert evidence of a police officer who testified that in his experience as an investigator he had never encountered a blind courier and that individuals tasked with importing controlled substances in such large amounts would be part of a closely-knit organization and would know what commodity they were importing because it would be factored into the fee they would have negotiated. The majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Newbury J.A., dissenting, would have allowed the appeal and ordered a new trial. In her view, the expert evidence should never have been admitted or relied upon because it was anecdotal, and even if relevant, was highly prejudicial.

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Origin of the case:              | British Columbia   |
| File No.:                        | 35180  |
| Judgment of the Court of Appeal: | December 19, 2012  |
| Counsel:                         | Richard C.C. Peck, Q.C. for the appellant<br>C.W. Greenwood for the respondent |

---

**35180 *Ajitpal Singh Sekhon c. Sa Majesté la Reine***

Droit criminel - Preuve d'expert - Admissibilité - Le juge du procès a-t-il eu tort d'admettre la preuve d'expert du policier et de se fonder sur cette preuve?

Monsieur Sekhon a été déclaré coupable d'importation et de possession en vue du trafic de 50 kilos de cocaïne saisie par des agents des services frontaliers qui l'avaient trouvée cachée dans le compartiment d'une camionnette qu'il avait essayé de conduire des États-Unis au Canada. La preuve contre M. Sekhon était entièrement circonstancielle et la seule question en cause au procès était de savoir s'il savait que la cocaïne se trouvait dans la camionnette, de sorte qu'il en avait la garde et le contrôle. En appel, M. Sekhon a notamment plaidé que le juge du procès n'aurait pas dû admettre — ni se fonder sur — la preuve d'expert d'un policier qui a affirmé, dans son témoignage, que dans sa carrière d'enquêteur, il n'avait jamais vu de passeurs qui ne savaient pas ce qu'ils transportaient et que les personnes chargées d'importer des substances désignées en si grandes quantités faisaient partie d'une organisation tissée serrée et qu'elles savaient ce qu'elles importaient parce que la nature de la marchandise était prise en compte dans le tarif qu'elles avaient négocié. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont rejeté l'appel. La juge Newbury, dissidente, aurait accueilli l'appel et ordonné un nouveau procès. À son avis, le juge du procès n'aurait jamais dû admettre la preuve d'expert ou se fonder sur cette preuve parce qu'elle était anecdotique et que même si elle était pertinente, elle était très préjudiciable.

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Origine :                  | Colombie-Britannique  |
| N° du greffe :             | 35180   |
| Arrêt de la Cour d'appel : | le 19 décembre 2012   |
| Avocats :                  | Richard C.C. Peck, c.r. pour l'appellant<br>C.W. Greenwood pour l'intimée |

---

---

**35203** *In the matter of a reference by the Governor in Council concerning reform of the Senate, as set out in Order in Council P.C. 2013-70, dated February 1, 2013*

Constitutional law - Amendment procedures - Senate - Reference

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 53 of the *Supreme Court Act*, refers to the Supreme Court of Canada for hearing and consideration the following six questions:

1. In relation to each of the following proposed limits to the tenure of Senators, is it within the legislative authority of the Parliament of Canada, acting pursuant to section 44 of the *Constitution Act, 1982*, to make amendments to section 29 of the *Constitution Act, 1867* providing for
  - (a) a fixed term of nine years for Senators, as set out in clause 5 of Bill C-7, the *Senate Reform Act*;
  - (b) a fixed term of ten years or more for Senators;
  - (c) a fixed term of eight years or less for Senators;
  - (d) a fixed term of the life of two or three Parliaments for Senators;
  - (e) a renewable term for Senators, as set out in clause 2 of Bill S-4, *Constitution Act, 2006 (Senate tenure)*;
  - (f) limits to the terms for Senators appointed after October 14, 2008 as set out in subclause 4(1) of Bill C-7, the *Senate Reform Act*; and
  - (g) retrospective limits to the terms for Senators appointed before October 14, 2008?
2. Is it within the legislative authority of the Parliament of Canada, acting pursuant to section 91 of the *Constitution Act, 1867*, or section 44 of the *Constitution Act, 1982*, to enact legislation that provides a means of consulting the population of each province and territory as to its preferences for potential nominees for appointment to the Senate pursuant to a national process as was set out in Bill C-20, the *Senate Appointment Consultations Act*?
3. Is it within the legislative authority of the Parliament of Canada, acting pursuant to section 91 of the *Constitution Act, 1867*, or section 44 of the *Constitution Act, 1982*, to establish a framework setting out a basis for provincial and territorial legislatures to enact legislation to consult their population as to their preferences for potential nominees for appointment to the Senate as set out in the schedule to Bill C-7, the *Senate Reform Act*?
4. Is it within the legislative authority of the Parliament of Canada, acting pursuant to section 44 of the *Constitution Act, 1982*, to repeal subsections 23(3) and (4) of the *Constitution Act, 1867* regarding property qualifications for Senators?
5. Can an amendment to the Constitution of Canada to abolish the Senate be accomplished by the general amending procedure set out in section 38 of the *Constitution Act, 1982*, by one of the following methods:
  - (a) by inserting a separate provision stating that the Senate is to be abolished as of a certain date, as an amendment to the *Constitution Act, 1867* or as a separate provision that is outside of the *Constitution Acts, 1867 to 1982* but that is still part of the Constitution of Canada;
  - (b) by amending or repealing some or all of the references to the Senate in the Constitution of Canada; or
  - (c) by abolishing the powers of the Senate and eliminating the representation of provinces pursuant to paragraphs 42(1)(b) and (c) of the *Constitution Act, 1982*?

6. If the general amending procedure set out in section 38 of the *Constitution Act, 1982* is not sufficient to abolish the Senate, does the unanimous consent procedure set out in section 41 of the *Constitution Act, 1982* apply?

File No.: 35203

Counsel: Robert J. Frater, Christopher Rupa and Warren J. Newman,  
for the Attorney General of Canada

---

**35203** *Dans l'affaire d'un renvoi par le Gouverneur en conseil concernant la réforme du Sénat tel que formulé dans le décret C.P. 2013-70 en date du 1<sup>er</sup> février 2013*

Droit constitutionnel - Procédures d'amendement - Sénat - Renvoi

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'article 53 de la *Loi sur la Cour suprême*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil soumet pour avis de la Cour suprême du Canada les six questions suivantes :

**1.** Pour chacune des limites ci-après proposées pour la durée du mandat des sénateurs, le Parlement du Canada détient-il, en vertu de l'article 44 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, la compétence législative voulue pour apporter les modifications à l'article 29 de la *Loi constitutionnelle de 1867* afin de prévoir :

- a) un mandat d'une durée fixe de neuf ans, tel que le proposent l'article 5 du projet de loi C-7, *Loi sur la réforme du Sénat*;
- b) un mandat d'une durée fixe de dix ans ou plus;
- c) un mandat d'une durée fixe de huit ans ou moins;
- d) un mandat d'une durée fixe de deux ou trois législatures;
- e) le renouvellement du mandat des sénateurs, tel que le propose l'article 2 du projet de loi S-4, *Loi constitutionnelle de 2006 (durée du mandat des sénateurs)*;
- f) une limite à la durée du mandat des sénateurs nommés après le 14 octobre 2008, tel que le propose le paragraphe 4(1) du projet de loi C-7, *Loi sur la réforme du Sénat*;
- g) une limite rétrospective à la durée du mandat des sénateurs nommés avant le 14 octobre 2008?

**2.** Le Parlement du Canada détient-il, en vertu de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867* ou de l'article 44 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, la compétence législative voulue pour édicter des lois qui permettraient de consulter, dans le cadre d'un processus national, la population de chaque province et territoire afin de faire connaître ses préférences quant à la nomination de candidats sénatoriaux, conformément au projet de loi C-20, *Loi sur les consultations concernant la nomination des sénateurs*?

**3.** Le Parlement du Canada détient-il, en vertu de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867* ou de l'article 44 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, la compétence législative voulue pour prévoir un cadre qui viserait l'édiction de lois par les législatures provinciales et territoriales - conformes à l'annexe du projet de loi C-7, *Loi sur la réforme du Sénat* -, pour consulter leurs populations afin de connaître leurs préférences quant à la nomination de candidats sénatoriaux?

**4.** Le Parlement du Canada détient-il, en vertu de l'article 44 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, la compétence législative voulue pour abroger les paragraphes 23(3) et (4) de la *Loi constitutionnelle de 1867* concernant la qualification des sénateurs en matière de propriété?

**5.** Pourrait-on, par l'un des moyens ci-après, avoir recours à la procédure normale de modification prévue à l'article 38 de la *Loi constitutionnelle de 1982* pour abolir le Sénat :

- a) ajouter une disposition distincte prévoyant que le Sénat serait aboli à une date précise, à titre de modification de la *Loi constitutionnelle de 1867*, ou de disposition distincte des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* s'inscrivant néanmoins dans la Constitution du Canada;
- b) modifier ou abroger en tout ou en partie les renvois au Sénat dans la Constitution du Canada;
- c) abroger les pouvoirs du Sénat et éliminer la représentation des provinces en vertu des alinéas 42(1)b) et c) de la *Loi constitutionnelle de 1982*?

6. Si la procédure normale de modification prévue à l'article 38 de la *Loi constitutionnelle de 1982* ne permet pas d'abolir le Sénat, faudrait-il recourir à la procédure de consentement unanime prévue à l'article 41 de cette loi?

N° du greffe: 35203

Avocats: Robert J. Frater, Christopher Ruper et Warren J. Newman,  
pour le procureur général du Canada

---

**34991 *Peracomo Inc., Réal Vallée, the owners and all other persons interested in the fishing vessel “Realice” and the fishing vessel “Realice” v. Telus Communications Company, Hydro-Québec, Bell Canada, Royal and Sun Alliance Insurance Company of Canada***

Maritime Law - Whether the appellants should be deprived of their right to limit liability under the *Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims*, 1976, as amended in 1996 - Whether the appellants should be deprived of the benefit of their insurance coverage - Whether the appellant Réal Vallée is personally liable - *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6, Schedule I, art. 4 - *Marine Insurance Act*, S.C. 1993, c. 22, section 53(2).

The appellant Réal Vallée is a fisherman who operated the fishing boat *Realice* in the St. Lawrence River between Baie Comeau and Rivière-à-Claude in the crab fishing zone designated “Zone 17”. At the time of the incident, Mr. Vallée was 58 years of age and had been fishing since the age of 15. He is the sole shareholder and president of the appellant Peracomo Inc. which owns the fishing vessel *Realice*. In 2005, Mr. Vallée was fishing for crab when one of his anchors snagged an obstacle which turned out to be a cable known as the Sunoque I. The respondents Société Telus Communications and Hydro-Québec co-own the Sunoque I while Bell Canada has a right of use in it. After snagging the cable in 2005, Mr. Vallée saw a map or a chart in a local museum (a former church) which showed a line drawn running through the area in which he fished and which had “abandonné” written on it by hand. On this basis, when he snagged the cable again in 2006, he believed that the cable was abandoned and proceeded to cut the cable with a circular electric saw and buoyed the end with the caught anchor. He returned to the same area in the next day or two, freed the anchor and again cut the cable a second time. The Telus respondents thereafter filed suit against the appellants to recover the costs to repair the severed cable.

Origin of the case: Federal Court of Appeal

File No.: 34991

Judgment of the Court of Appeal: June 29, 2012

Counsel: Nicholas J. Spillane for the appellants  
Jean-François De Rico, Jean Grégoire, Michel Jolin and John O’Connor for the Telus respondents  
Jean-François Bilodeau for the respondent Royal and Sun Alliance Insurance Company of Canada

**34991 *Peracomo Inc., Réal Vallée, les propriétaires et toutes les autres personnes ayant un droit sur le navire de pêche « Realice » et le navire de pêche « Realice » c. Société Telus Communications, Hydro-Québec, Bell Canada, Royal and Sun Alliance Insurance Company of Canada, société d'assurances***

Droit maritime - Les appelants doivent-ils être privés de leur droit de limiter leur responsabilité en application de la *Convention de 1976 sur la limitation de la responsabilité en matière de créances maritimes*, telle que modifiée en 1996? - Les appelants doivent-ils être privés de l'avantage de leur couverture d'assurance? - L'appelant Réal Vallée est-il personnellement responsable? - *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6, Annexe I, art. 4 - *Loi sur l'assurance maritime*, L.C. 1993, ch. 22, paragraphe 53(2).

L'appelant Réal Vallée est un pêcheur qui exploitait le navire de pêche *Realice* dans le fleuve Saint-Laurent entre Baie Comeau et Rivière-à-Claude dans la zone de pêche au crabe désignée « Zone 17 ». Au moment de l'incident, M. Vallée était âgé de 58 ans et pratiquait la pêche depuis l'âge de 15 ans. Il est l'unique actionnaire et président de l'appelante Peracomo Inc. qui est propriétaire du navire de pêche *Realice*. En 2005, M. Vallée pêchait le crabe lorsqu'une de ses ancres a accroché un obstacle qui s'est révélé être un câble connu sous le nom de Sunoque I. Les intimées Société Telus Communications et Hydro-Québec sont copropriétaires du Sunoque I tandis que Bell Canada a le droit d'usage à son égard. Après avoir accroché le câble en 2005, M. Vallée a vu une carte dans un musée local (une ancienne église) qui indiquait une ligne qui passait dans la zone dans laquelle il pêchait et au-dessus de laquelle était écrit à la main le mot « abandonné ». Par conséquent, lorsqu'il a accroché de nouveau le câble en 2006, il croyait que le câble avait été abandonné et il l'a coupé avec une scie électrique circulaire. Il est retourné au même emplacement le lendemain ou le surlendemain, a libéré l'ancre et a de nouveau coupé le câble une deuxième fois. Par la suite, les intimées Telus ont intenté une poursuite contre les appelants pour récupérer les frais de réparation du câble sectionné.

Origine : Cour d'appel fédérale

N° du greffe : 34991

Arrêt de la Cour d'appel : le 29 juin 2012

Avocats : Nicholas J. Spillane pour les appelants  
Jean-François De Rico, Jean Grégoire, Michel Jolin et John O'Connor pour les intimées Telus  
Jean-François Bilodeau pour l'intimée Royal and Sun Alliance Insurance Company of Canada, société d'assurances

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPRÊME**

**- 2013 -**

| OCTOBER - OCTOBRE |         |        |        |        |        |        |
|-------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D            | M<br>L  | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
|                   |         | 1      | 2      | 3      | 4      | 5      |
| 6                 | M<br>7  | 8      | 9      | 10     | 11     | 12     |
| 13                | H<br>14 | 15     | 16     | 17     | 18     | 19     |
| 20                | 21      | 22     | 23     | 24     | 25     | 26     |
| 27                | 28      | 29     | 30     | 31     |        |        |

| NOVEMBER - NOVEMBRE |         |        |        |        |        |        |
|---------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D              | M<br>L  | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
|                     |         |        |        |        | 1      | 2      |
| 3                   | M<br>4  | 5      | 6      | 7      | 8      | 9      |
| 10                  | H<br>11 | 12     | 13     | 14     | 15     | 16     |
| 17                  | 18      | 19     | 20     | 21     | 22     | 23     |
| 24                  | 25      | 26     | 27     | 28     | 29     | 30     |

| DECEMBER - DÉCEMBRE |        |        |         |         |        |        |
|---------------------|--------|--------|---------|---------|--------|--------|
| S<br>D              | M<br>L | T<br>M | W<br>M  | T<br>J  | F<br>V | S<br>S |
| 1                   | M<br>2 | 3      | 4       | 5       | 6      | 7      |
| 8                   | 9      | 10     | 11      | 12      | 13     | 14     |
| 15                  | 16     | 17     | 18      | 19      | 20     | 21     |
| 22                  | 23     | 24     | H<br>25 | H<br>26 | 27     | 28     |
| 29                  | 30     | 31     |         |         |        |        |

**- 2014 -**

| JANUARY - JANVIER |         |        |        |        |        |        |
|-------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D            | M<br>L  | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
|                   |         |        | H<br>1 | 2      | 3      | 4      |
| 5                 | 6       | 7      | 8      | 9      | 10     | 11     |
| 12                | M<br>13 | 14     | 15     | 16     | 17     | 18     |
| 19                | 20      | 21     | 22     | 23     | 24     | 25     |
| 26                | 27      | 28     | 29     | 30     | 31     |        |

| FEBRUARY - FEVRIER |         |        |        |        |        |        |
|--------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D             | M<br>L  | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
|                    |         |        |        |        |        | 1      |
| 2                  | 3       | 4      | 5      | 6      | 7      | 8      |
| 9                  | M<br>10 | 11     | 12     | 13     | 14     | 15     |
| 16                 | 17      | 18     | 19     | 20     | 21     | 22     |
| 23                 | 24      | 25     | 26     | 27     | 28     |        |

| MARCH - MARS |         |        |        |        |        |        |
|--------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D       | M<br>L  | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
|              |         |        |        |        |        | 1      |
| 2            | 3       | 4      | 5      | 6      | 7      | 8      |
| 9            | 10      | 11     | 12     | 13     | 14     | 15     |
| 16           | M<br>17 | 18     | 19     | 20     | 21     | 22     |
| 23           | 24      | 25     | 26     | 27     | 28     | 29     |
| 30           | 31      |        |        |        |        |        |

| APRIL - AVRIL |         |        |        |        |         |        |
|---------------|---------|--------|--------|--------|---------|--------|
| S<br>D        | M<br>L  | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V  | S<br>S |
|               |         | 1      | 2      | 3      | 4       | 5      |
| 6             | 7       | 8      | 9      | 10     | 11      | 12     |
| 13            | M<br>14 | 15     | 16     | 17     | H<br>18 | 19     |
| 20            | H<br>21 | 22     | 23     | 24     | 25      | 26     |
| 27            | 28      | 29     | 30     |        |         |        |

| MAY - MAI |         |        |        |        |        |        |
|-----------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D    | M<br>L  | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
|           |         |        |        | 1      | 2      | 3      |
| 4         | 5       | 6      | 7      | 8      | 9      | 10     |
| 11        | M<br>12 | 13     | 14     | 15     | 16     | 17     |
| 18        | H<br>19 | 20     | 21     | 22     | 23     | 24     |
| 25        | 26      | 27     | 28     | 29     | 30     | 31     |

| JUNE - JUIN |         |        |        |        |        |        |
|-------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D      | M<br>L  | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
| 1           | 2       | 3      | 4      | 5      | 6      | 7      |
| 8           | 9       | 10     | 11     | 12     | 13     | 14     |
| 15          | M<br>16 | 17     | 18     | 19     | 20     | 21     |
| 22          | 23      | 24     | 25     | 26     | 27     | 28     |
| 29          | 30      |        |        |        |        |        |

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

|   |
|---|
|   |
| M |
| H |

**18 sitting weeks / semaines séances de la cour**

**87 sitting days / journées séances de la cour**

**9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences**

**5 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**